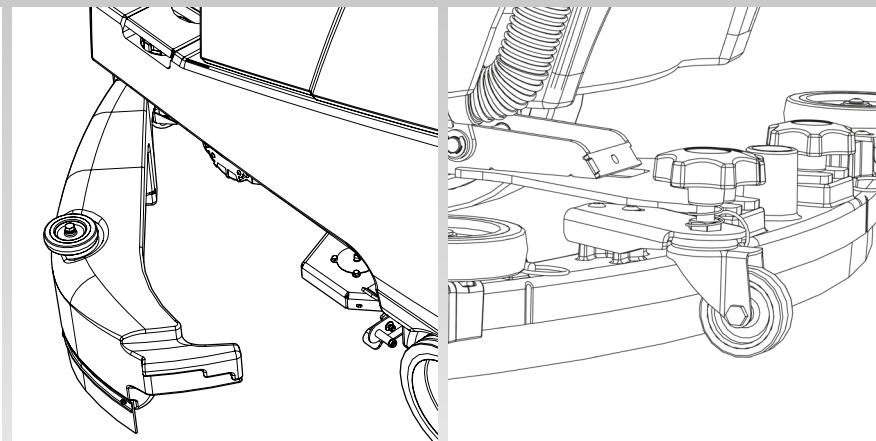
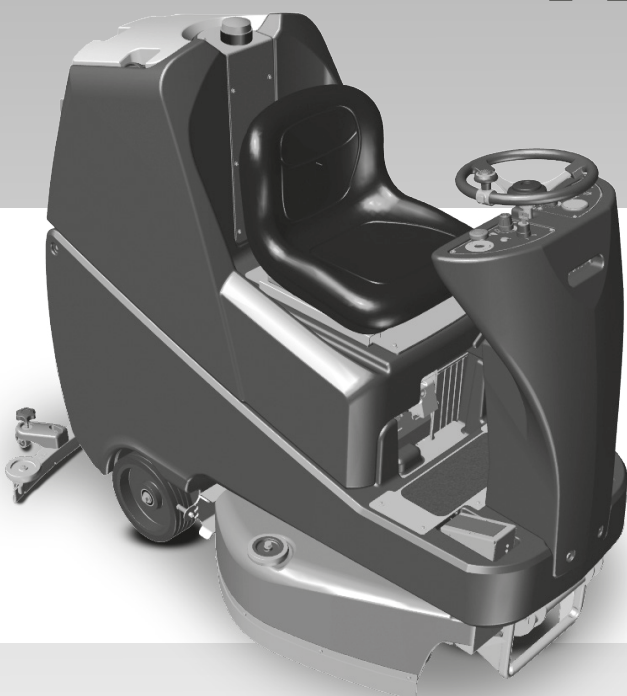


# TRG 720 / 200T TRG 720 / 300T

SAMOJEZDNA MASZYNA  
CZYSZCZĄCA



TRG 720 200T / 300T

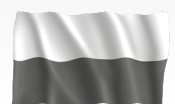


## Instrukcje oryginalne

Ostrzeżenie! Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny,  
należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.



**Nu-Assist**



[www.numatic.co.uk](http://www.numatic.co.uk)

# SAMOJEZDNA MASZYNA CZYSZCZĄCA

# TRG 720 200T / 300T

Indeks

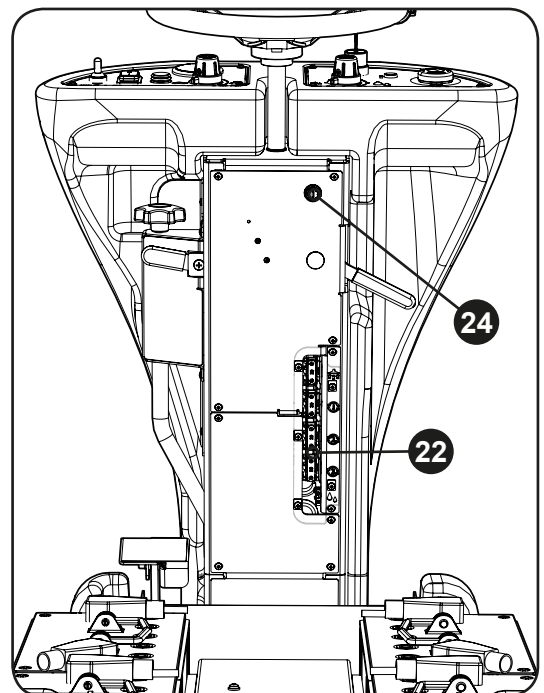
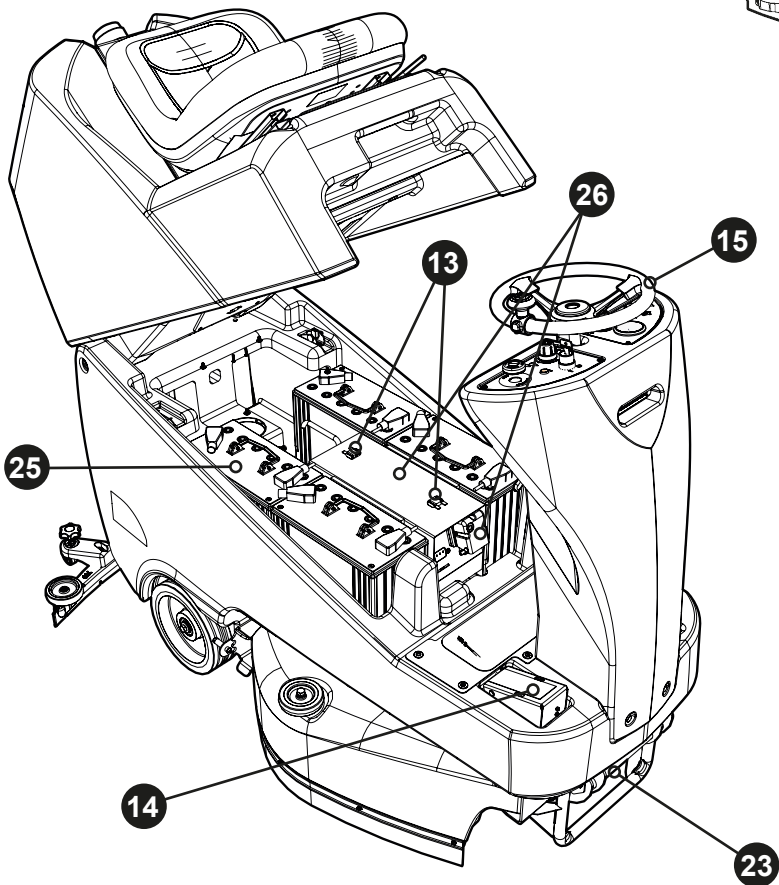
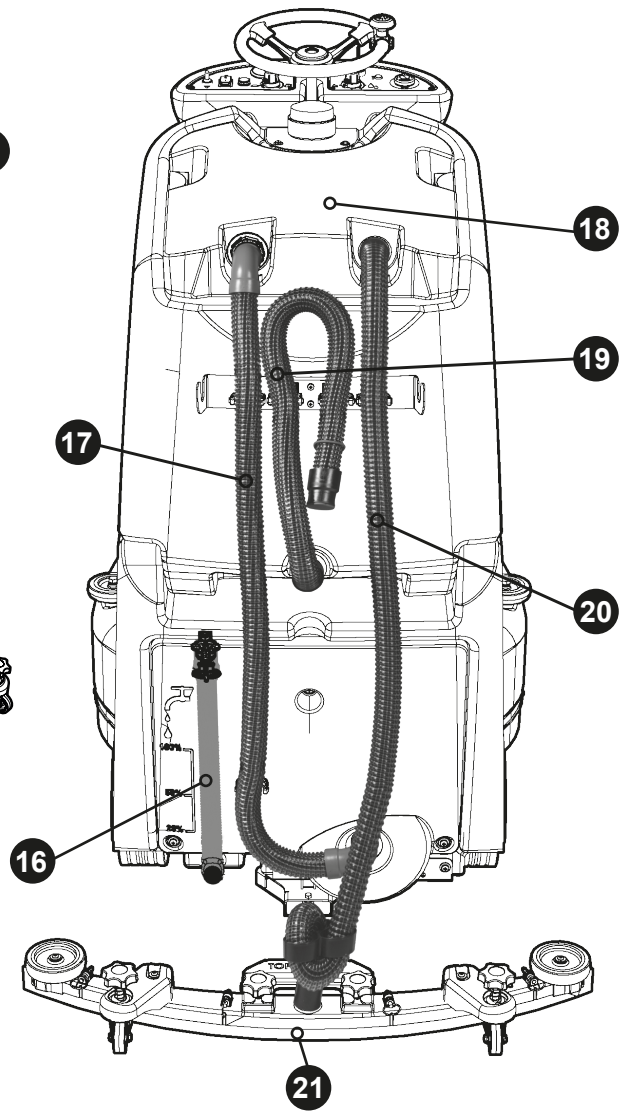
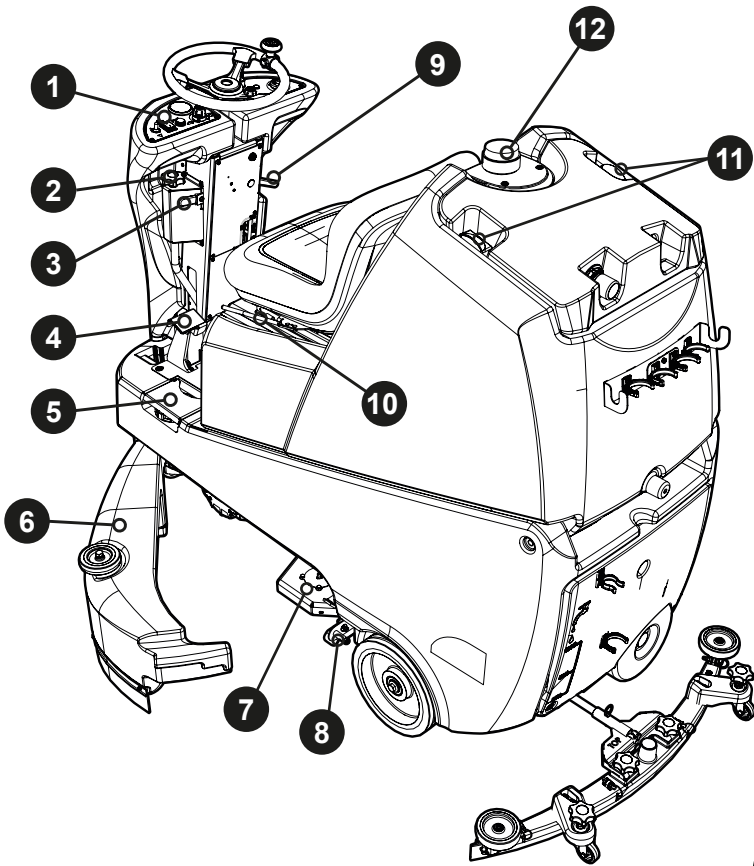
Informacje ogólne na temat maszyny .....	Strona 2-3
Informacje ogólne na temat panelu sterowania .....	Strona 4
Poradnik konfiguracji maszyny .....	Strona 5
Zacisk typu U na wąż .....	Strona 6
Montaż ssawy .....	Strona 6
Samoczynne rozłączanie się ssawy .....	Strona 6
Montaż gum osłonowych .....	Strona 7
Montaż szczotki .....	Strona 7
Podnoszenie i opuszczanie głowicy ze szczotką .....	Strona 8
Napełnianie zbiornika wody czystej .....	Strona 8
Napełnienie wskaźnika poziomu .....	Strona 8
Regulacja siedzenia .....	Strona 9
Ustawienie sterowania czyszczeniem .....	Strona 9
Pełny zbiornik brudnej wody .....	Strona 10
Przycisk zatrzymania awaryjnego i klakson ...	Strona 10
Pokrętko prędkości maksymalnej .....	Strona 10
Maszyna w użyciu .....	Strona 11
Zestaw czyszczenia bezprzejazdowego .....	Strona 11
<b>Czyszczenie maszyny</b> .....	Strona 12-13
Bezpieczniki .....	Strona 13
Wymiana piór ssawy .....	Strona 14
<b>Tryb wolnego koła i holowanie</b> .....	<b>Strona 15</b>
<b>Ładowanie maszyny</b> .....	Strona 16
<b>Dbanie o baterie</b> .....	Strona 17
Kolejność kontrolek ładowania .....	Strona 17
<b>Rozwiązywanie problemów</b> .....	Strona 18-19
<b>Specyfikacje</b> .....	Strona 19
<b>Tabliczka znamionowa / Środki ochrony indywidualnej / Recykling</b> .....	Strona 20
<b>Środki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	Strona 21 / 22
Zalecane części zamienne .....	Strona 23
Schemat elektryczny .....	Strona 23
Okablowanie baterii .....	Strona 24
Dokument deklaracji UE .....	Strona 25
Adres firmy .....	Strona 28

## PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY PROSIMY ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ.

Po usunięciu wszystkich materiałów opakowaniowych, ostrożnie otworzyć i sprawdzić zawartość.

- Instrukcja użytkownika
- kabel do ładowania akumulatorów
  - 2 x kluczyki
  - 2 x bezpiecznik 40 Amp (200T)
  - 3 x bezpieczniki 40 Amp (300T)
- Bezpiecznik 30 Amp • Bezpiecznik 20 Amp
- Bezpiecznik 4 Amp • Bezpiecznik 2,5 Amp
- Ściągacz do bezpieczników Maxi

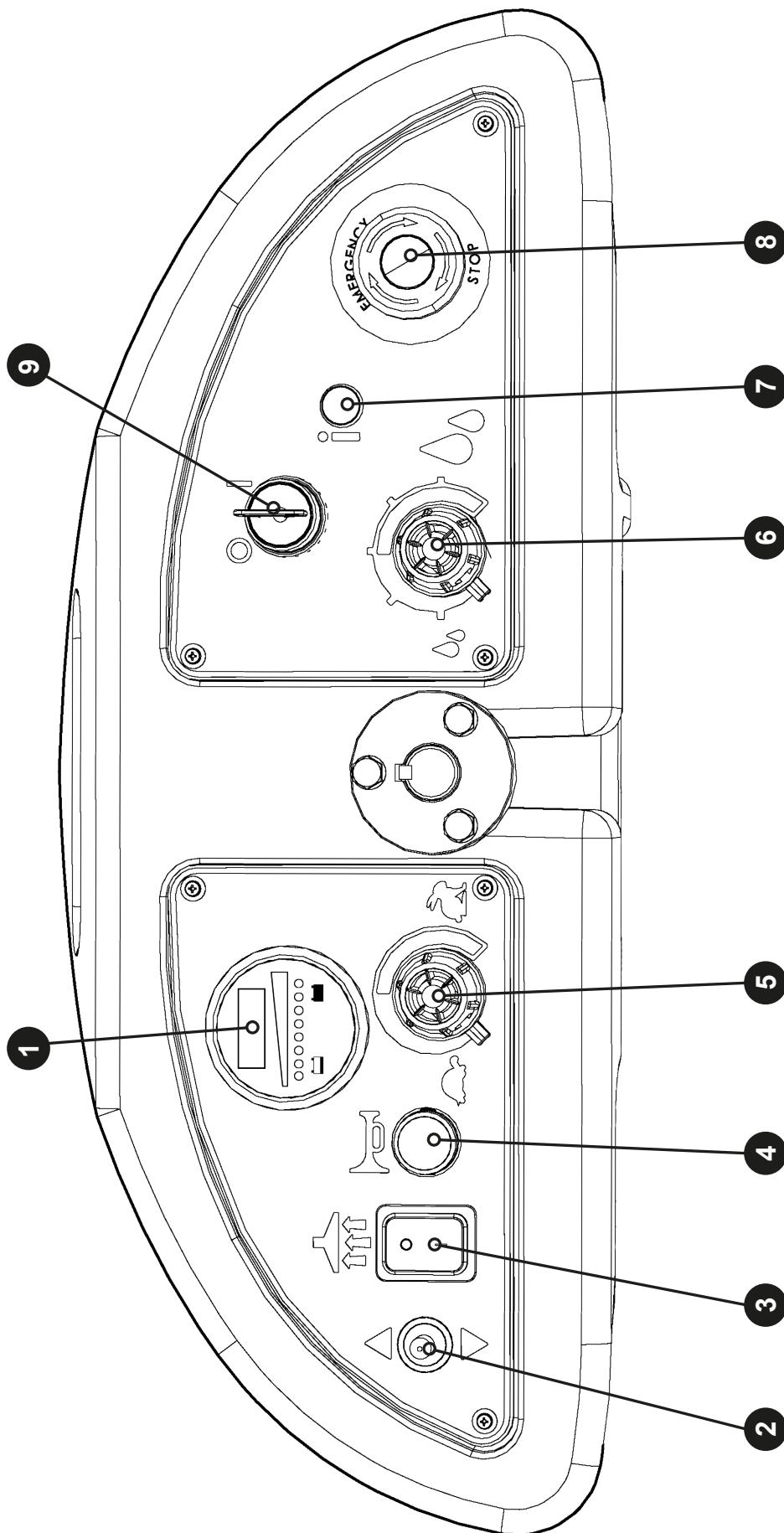
1	Panel sterowania operatora
2	Pokrętko regulacji obciążenia szczotek
3	Dźwignia zwalniania głowicy ze szczotkami
4	Pedał głowicy ze szczotkami
5	Punkt napełniania zbiornika wody czystej
6	Gumy osłonowe
7	Głowica ze szczotką
8	Dźwignia bocznej gumy osłonowej
9	Dźwignia podnoszenia i opuszczania ssawy
10	Dźwignia regulacji siedzenia
11	Zaczepty zwalnijące separator
12	Światło ostrzegawcze dla pieszych
13	2 x bezpieczniki 40 Amp akumulatora (maszyna z 4 akumulatorami) 3 x bezpieczniki 40 Amp akumulatora (maszyna z 6 akumulatorami)
14	Pedał przyspieszenia
15	Kierownica
16	Wąż spustowy zbiornika czystej wody
17	Wąż ssący
18	Zespół separatora powietrza
19	Wąż spustowy zbiornika wody brudnej
20	Wąż próżniowy ssawy
21	Ssawa półparaboliczna
22	Skrzynka bezpieczników
23	Punkt mocowania
24	Bezpiecznik 2,5 Amp
25	Akumulatory żelowe
26	Ładowarka / Gniazdo ładowarki dla maszyn bez ładowarki Strona 16



SAMOJEZDNA MASZYNA CZYSZCZĄCA

# TRG 720 / 200T / 300T

Omówienie  
panelu  
sterowania



**W razie wystąpienia poważnej awarii,  
skontaktować się z lokalnym dealerem  
Numatic lub zadzwonić na linię pomocy  
technicznej Numatic pod numer  
+44 (0)1460 269268.**

1	Wyświetlacz czasomierza i stanu baterii	6	Wydatek przepływu wody
2	Przełącznik jazdy „Do przodu”/„Do tyłu”	7	Kontrolka trakcji LED
3	Włącznik/ wyłącznik ssania	8	Przycisk zatrzymania awaryjnego
4	Przycisk klaksonu.	9	Włącznik
5	Pokrętko prędkości maksymalnej		



**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JAKICHKOLWIEK CZYNNOŚCI NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZYMI WSKAZÓWKAMI. PO USUNIĘCIU WSZYSTKICH MATERIAŁÓW PAKOWYCH OSTROŻNIE OTWORZYĆ I SPRAWDZIĆ ZAWARTOŚĆ ZESTAWU.**



- Instrukcja użytkownika
- Kabel do ładowania akumulatorów
- 2 x bezpiecznik 40 Amp (200T)
- 3 x bezpieczniki 40 Amp (300T)
  - Bezpiecznik 30 Amp
  - Bezpiecznik 20 Amp
- Bezpiecznik 4 Amp • Bezpiecznik 2,5 Amp
- Ściągacz do bezpieczników Maxi
- 2 x kluczyki

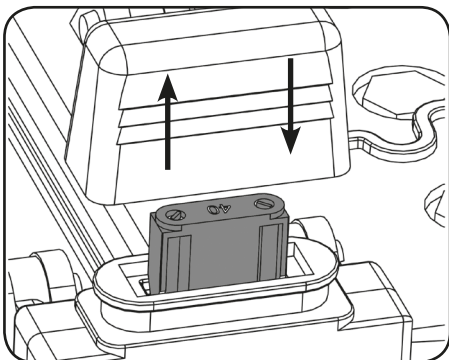
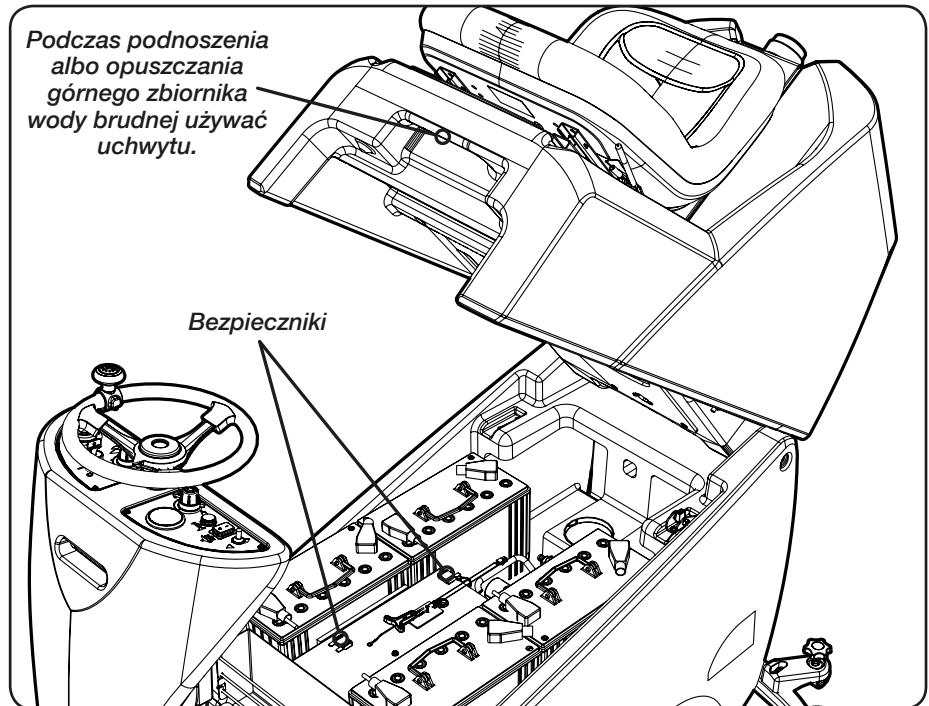
Podnieść zespół górnego zbiornika przy pomocy uchwyty, aby odsonić dostęp do przedziału akumulatora.

Założyć bezpieczniki akumulatorowe do oprawki (znajdują się w pakiecie startowym) - zob. ilustracja.

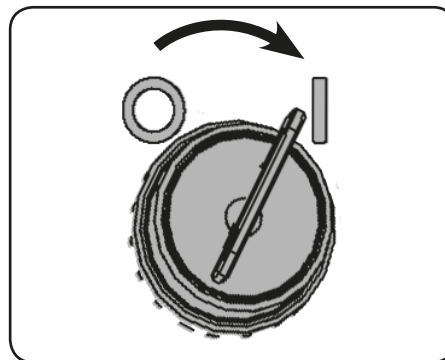
Włożyć kluczyk do stacyjki na panelu sterowania.

**UWAGA:** Wkładając bezpiecznik, należy używać odpowiednich rękawic.

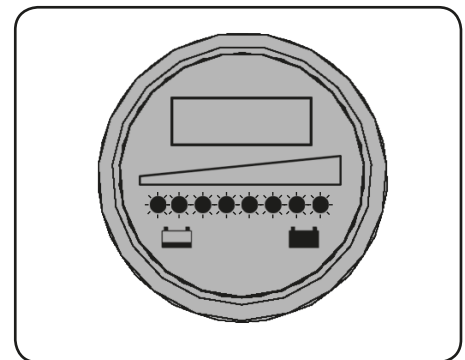
*Podczas podnoszenia albo opuszczania górnego zbiornika wody brudnej używać uchwyty.*



Podnieść osłonę bezpieczników i włożyć bezpieczniki akumulatorów.



Włączyć maszynę. Wyjąć kluczyk, gdy maszyna nie jest ona użytkowana.

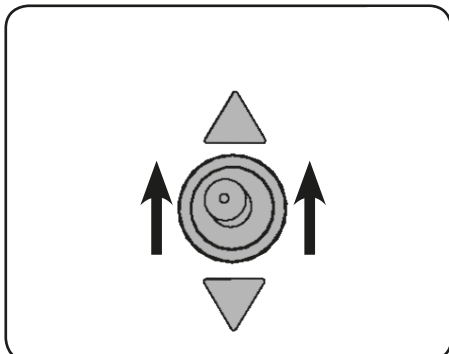


Podświetla się wyświetlacz akumulatora celem wskazania stanu zasilania.

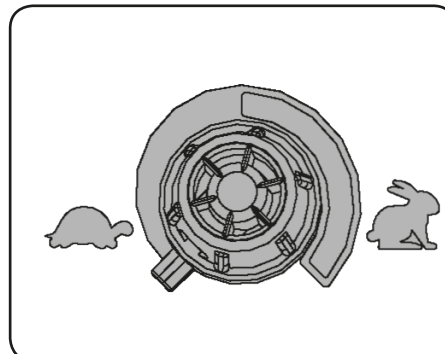
**Modele z mniejszym akumulatorem - Numatic International Ltd zaleca stosowanie w maszynach TRG akumulatorów MK wymienionych w tej instrukcji. Specyfikacje dla dużych akumulatorów, zob. na str. 24.**



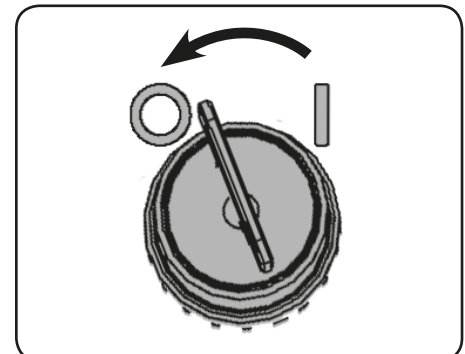
**UWAGA:** NIE NACISKAĆ PEDAŁU PRZYSPIESZENIA PODCZAS INICJALIZACJI OPROGRAMOWANIA. Maszyna nie działa na biegu wstecznym z opuszczoną ssawą. fotel operatora jest wyposażony w czujnik nacisku, który powoduje unieruchomienie maszyny do czasu zajęcia miejsca przez operatora.



Przełączyć przełącznik kierunku w przód.



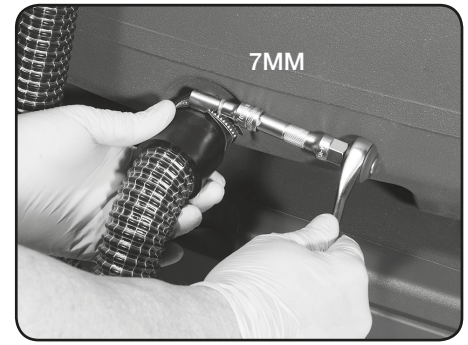
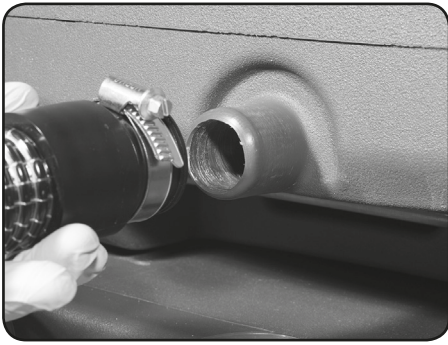
Ustawić najniższą prędkość, nacisnąć pedał przyspieszenia i zjechać z palety po rampie.



Po dotarciu w bezpieczne miejsce, wyłączyć maszynę.

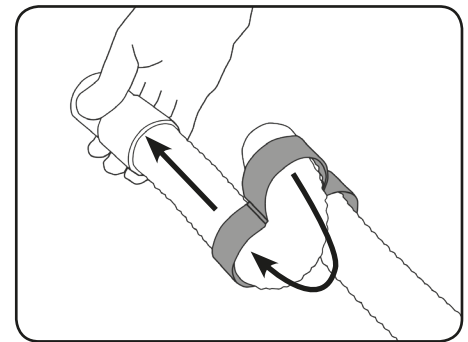
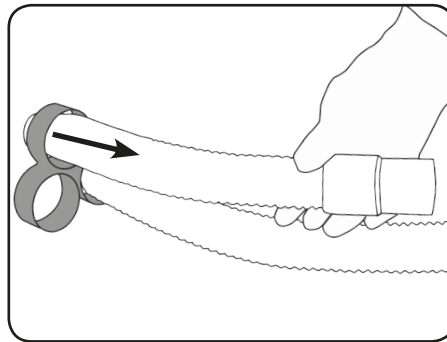
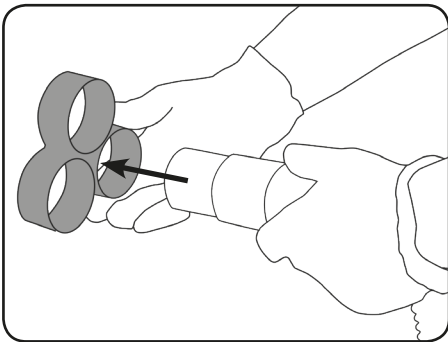
## Poradnik szybkiej instalacji

### Fitting Dump Hose



### Zacisk typu U na wąż

Zacisk typu U do zagięcia węża w pałąk zapobiega rozlaniu wody po wyłączeniu ssania. Po zakończeniu, założyć z powrotem wąż na ssawę.



**UWAGA: NIE** wpychać węża na ssawę przy podniesionej ssawie.

### Montaż ssawy

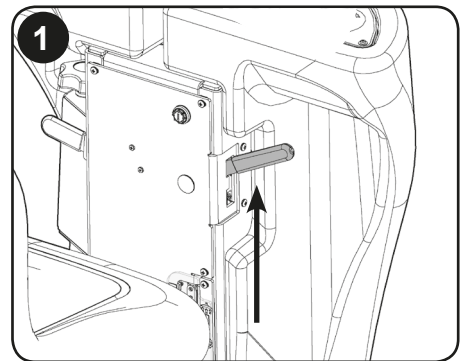
**UWAGA: Unieść ssawę przed przejazdem maszyny na miejsce czyszczenia. Maszyna nie działa na biegu wstecznym z opuszczoną ssawą.**

Opuścić ramię ssawy przestawiając dźwignię zwalniającą w górne położenie (poz. 1).

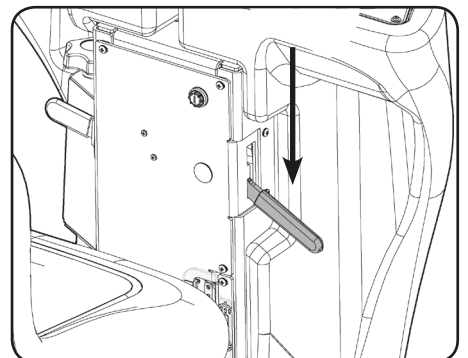
### Rozłączenie ssawy

Ssawa jest wyposażona w automatyczny mechanizm rozłączny umożliwiający jej bezpieczne odłączenie od uchwytu w razie napotkania przeszkody podczas ruchu do przodu.

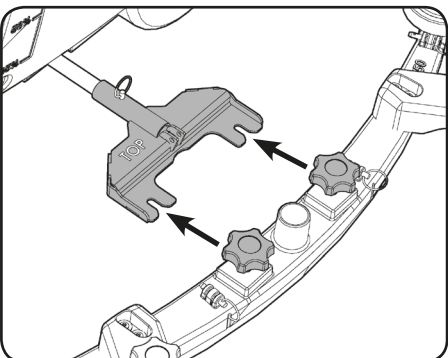
Upewnić się, że pokrętki nie są dokręcone zbyt mocno.



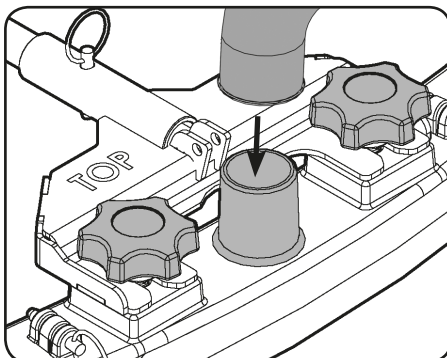
Opuścić ssawę.



Unieść ssawę.



Nasunąć ssawę na uchwyt.



Pokrętki dokręcić ręcznie i przymocować wąż.



**UWAGA:**  
**MASZYNA NIE BĘDZIE PORUSZAŁA SIĘ DO TYŁU Z OPUSZCZONĄ SSAWĄ.**



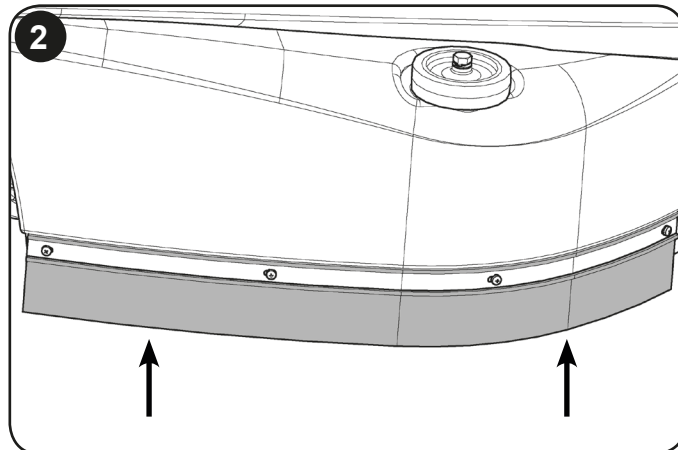
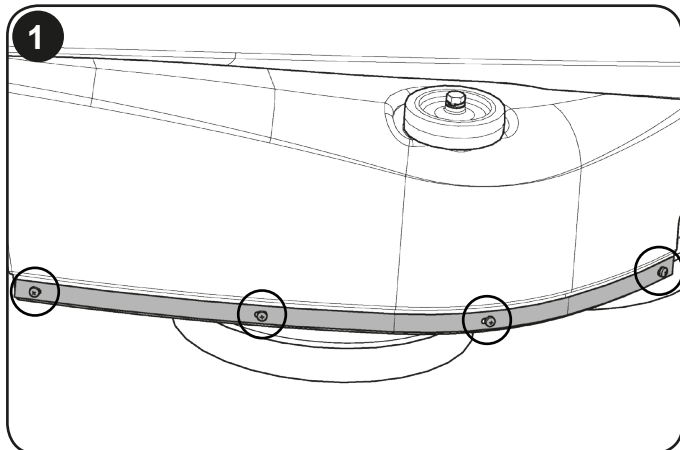
## Poradnik szybkiej instalacji



**PRZED DOKONANIEM JAKIEJKOLWIEK REGULACJI, KAŻDORAZOWO UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST WYŁĄCZONA.**



### Zakładanie bocznych gum osłonowych



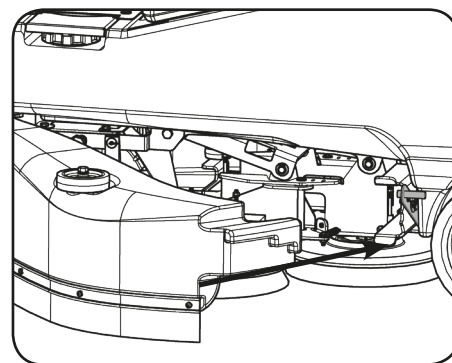
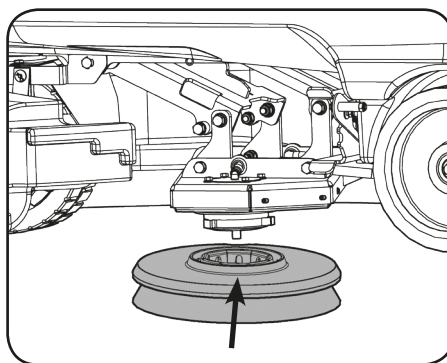
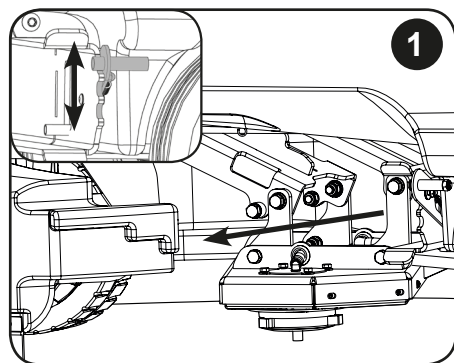
Aby przymocować gumy osłonowe, należy zdjąć zamontowaną już stalową listwę podtrzymującą (rys.1). Stalową listwę podtrzymującą wyrównać z rowkami pozycjonującymi na gumie i przymocować istniejącymi śrubami (rys.2). Gumy osłonowe należy okresowo sprawdzać pod kątem zużycia i uszkodzeń. Ponownie założyć, jak pokazano powyżej.



**PRZED DOKONANIEM JAKICHKOLWIEK REGULACJI ZA KAŻDYM RAZEM UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST WYŁĄCZONA.**



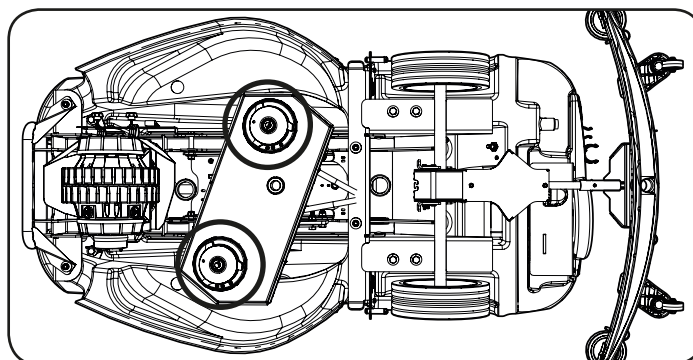
### Montaż szczotki



Pociągnąć za dźwignię regulacji osłony głowicy i ustawić ją w górnym położeniu (rys.1) Następnie pociągnąć osłonę odsłaniając dostęp. Wsunąć szczotkę pod uchwyt i unieść tak by znalazła się we właściwym miejscu, obróć szczotkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w celu jej umieszczenia i zablokowania w odpowiednim położeniu. Całą procedurę należy powtórzyć w odniesieniu do drugiej szczotki, która znajduje się po przeciwnej stronie. Zamknąć gumę osłonową i cofnąć dźwignię do pozycji zablokowanej.

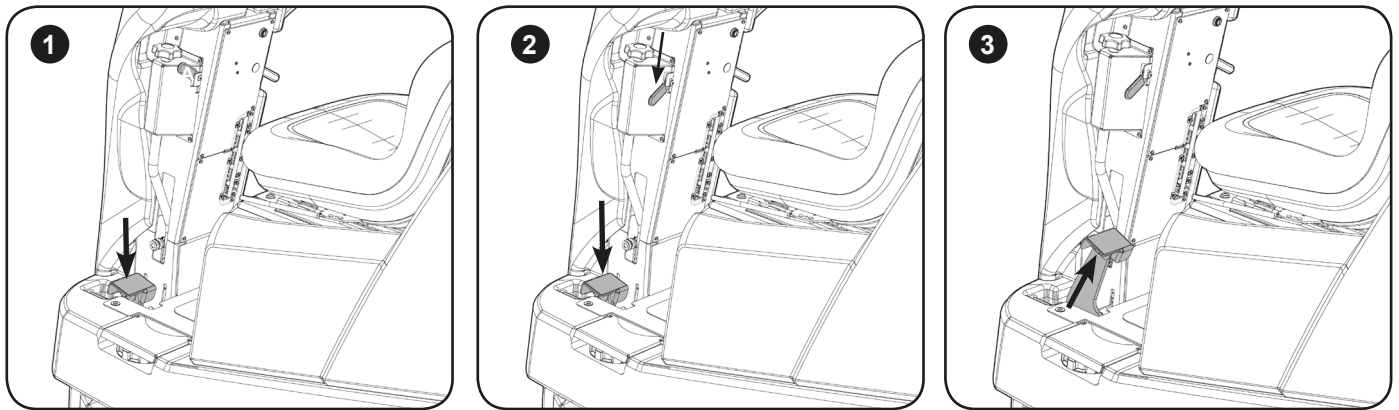


**PRZY WYMIANIE ZUŻYTYCH SZCZOTEK, ZALECA SIĘ STOSOWANIE RĘKAWIC OCHRONNYCH.**



Lokalizacja szczotek

## Podnoszenie / opuszczanie głowicy ze szczotką



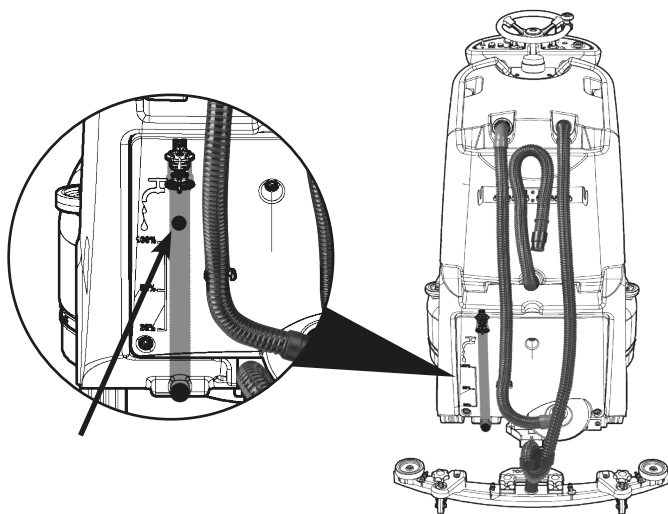
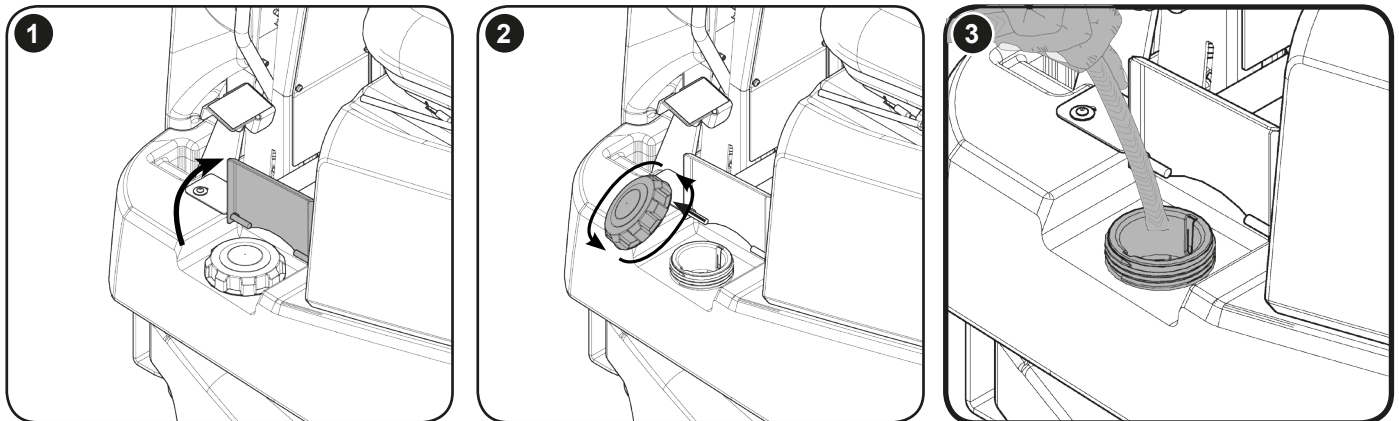
Po przygotowaniu podłogi można ustawić przyciski sterowania do konkretnych warunków roboczych.

Przed przystąpieniem do pracy z nowymi ustawieniami dopilnować, aby głowica była opuszczona.

Naciskając lewy pedał (1) wcisnąć dźwignię zwalniania (2) i delikatnie zwalniając pedał opuścić głowicę ze szczotkami (3).

## Napełnianie zbiornika czystej wody

Model TRG 720 jest wyposażony w duży zbiornik czystej wody o pojemności 120 litrów, co przy jednym napełnieniu umożliwia wyczyszczenie dużych powierzchni.



Aby napełnić zbiornik czystej wody, podnieść klapkę (rys.1) odsłaniając korek wlewu.

Odkręcić korek wlewu (rys. 2) i napełnić zbiornik za pomocą węża (rys. 3) lub w inny sposób. Do zbiornika należy dodać środka chemicznego do czyszczenia przestrzegając zaleceń producenta.

**Uwaga:** Koszyk na filtr gwarantuje, że podczas napełniania zbiornika wody czystej nie dostaną się do niego żadne zanieczyszczenia (liście, włosy, brud itp.). Okresowo należy sprawdzić jego stan i w razie potrzeby oczyścić/

### Wskaźnik poziomu napełnienia

Poziom wody w zbiorniku czystej wody można zmierzyć przy użyciu widocznego czerwonego pływaka znajdującego się wewnątrz węża spustowego czystej wody z tyłu maszyny. Nie należy przepelniać zbiornika czystej wody.



**PRZED DOKONANIEM JAKICHKOLWIEK REGULACJI ZA KAŻDYM RAZEM UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST WYŁĄCZONA.**



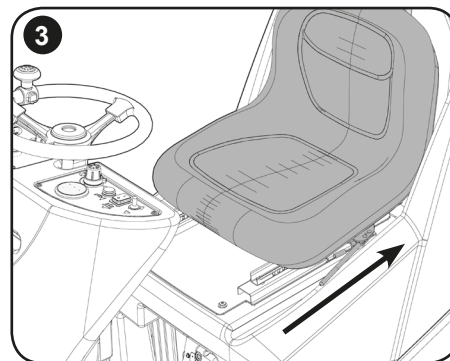
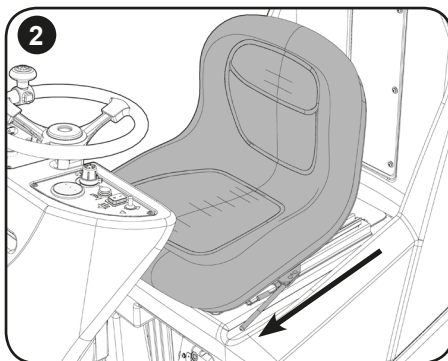
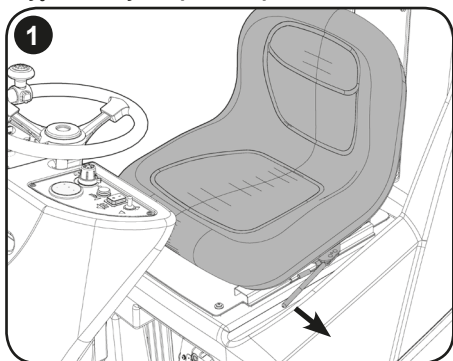


## Poradnik szybkiej instalacji

### Regulacja siedzenia

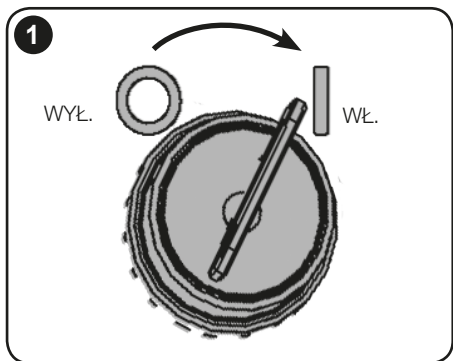
Siedząc w pozycji jak do jazdy, dźwignią po lewej stronie (zob. rys. 1, 2, 3) przesunąć fotel do przodu lub do tyłu, wg uznania.

**Uwaga:** fotel operatora jest wyposażony w czujnik nacisku, który powoduje unieruchomienie maszyny do czasu zajęcia miejsca przez operatora.

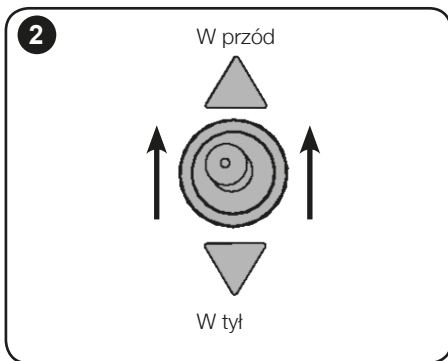


### Ustawienie przycisków sterowniczych czyszczenia

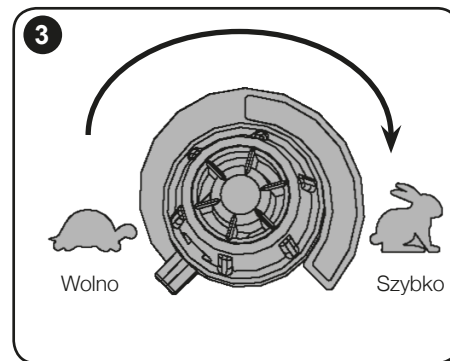
W momencie przebywania w miejscu, które ma być oczyszczone, należy przestrzegać poniższych zaleceń, aby odpowiednio skonfigurować maszynę, by była gotowa do czyszczenia. Siedząc w pozycji jak do jazdy, należy postępować zgodnie ze wskazówkami 1-6.



Do stacyjki włożyć kluczyki i przekręcić go o jedną czwartą obrotu w prawo w położenie WŁ. (ON). Zaświeci się wskaźnik naładowania akumulatorów.



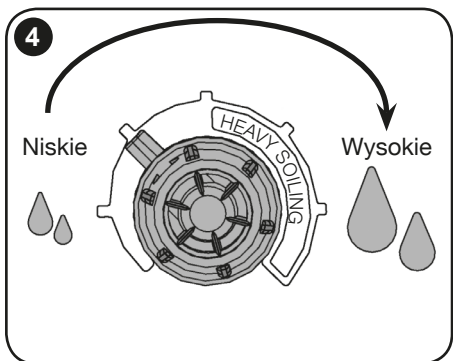
Przestawić przełącznik kierunku w przód.



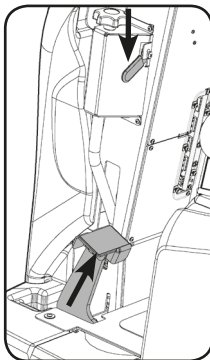
Przekręcić pokrętkę, aby ustawić wymaganą prędkość czyszczenia.



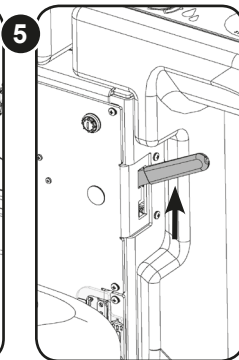
**UWAGA:**  
**MASZYNA NIE BĘDZIE PORUSZAŁA SIĘ DO TYŁU Z OPUSZCZONĄ SSAWĄ.**



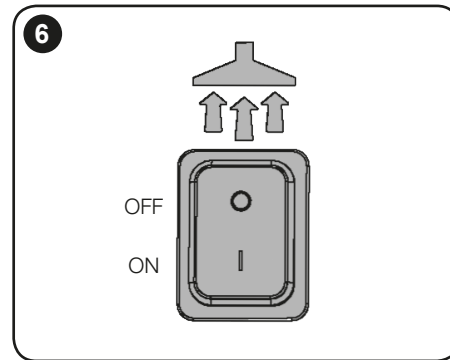
Przekręcić pokrętkę, aby ustawić wymagany przepływ wody.



Obniżyć głowicę ze szczotkami, naciskając na pedał, zwolnić uchwyt i podnieść pedał nożny.



Opuścić ssawę poprzez podniesienie dźwigni do góry.



Włączyć przełącznik podciśnienia w celu uruchomienia ssania.

Maszynę została w tym momencie skonfigurowana i jest gotowa do rozpoczęcia czyszczenia, zwolnić pedał przyspieszenia, aby rozpocząć proces czyszczenia. Dostosować przepływ wody i prędkość w zależności od rodzaju podłogi i poziomu jej zabrudzenia.



**WAŻNE**  
**NIE UŻYWAĆ MASZYNY PRZED DOKŁADNYM ZAZNAJOMIENIEM SIĘ Z TREŚCIĄ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.**



## Pełny zbiornik brudnej wody

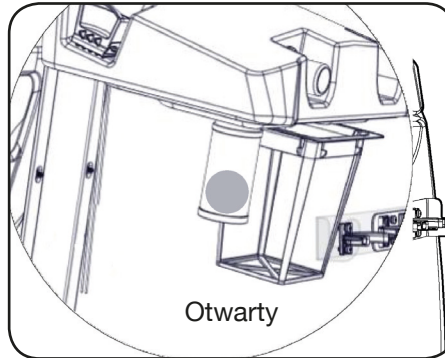
Układ wyłączający ssanie zatrzymuje przepływ powietrza po napełnieniu górnego zbiornika. Kula pływaka podnosi się w momencie podniesienia się poziomu wody; gdy zbiornik brudnej wody jest pełny, kula pływaka blokuje otwór ssący, aby zapobiec przedostaniu się cieczy.

Silnik ssący pracuje dalej, sygnał dźwiękowy potwierdza, że zbiornik brudnej wody jest pełny.

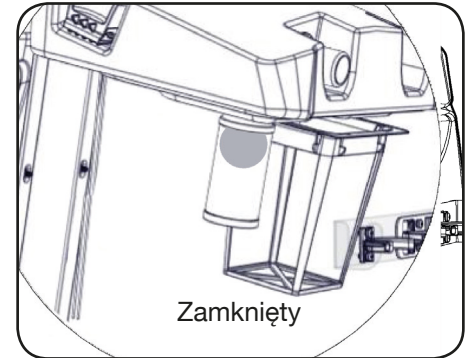
Wyłączenie wtórne nastąpi, jeżeli poziom wody przewyższy poziom na którym jest kula pływaka, ssanie będzie wyłączone aż do momentu obniżenia poziomu wody.

W (górnym) zbiorniku wody brudnej znajduje się wyłącznik pływakowy, który powoduje zatrzymanie maszyny, kiedy brudna woda osiągnie poziom maksymalny.

Zdarza się, że wyłącznik zatyka się lub blokuje i należy go wyczyścić w celu zapewnienia jego poprawnego działania.

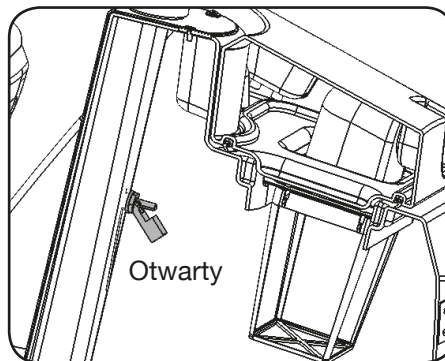


Otwarty

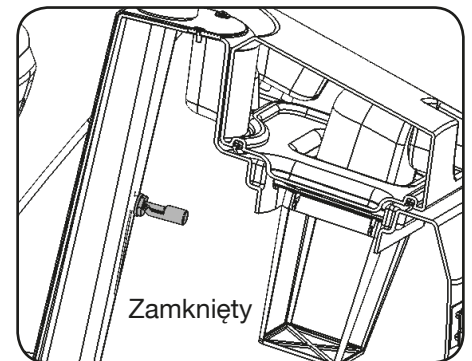


Zamknięty

Wyłączenie kuli pływaka



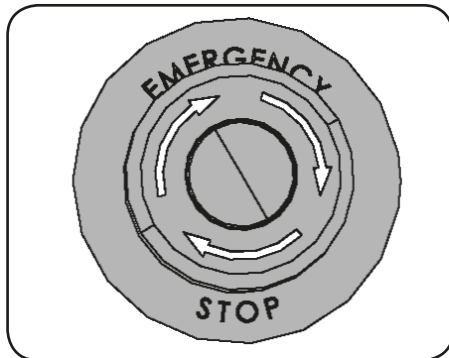
Otwarty



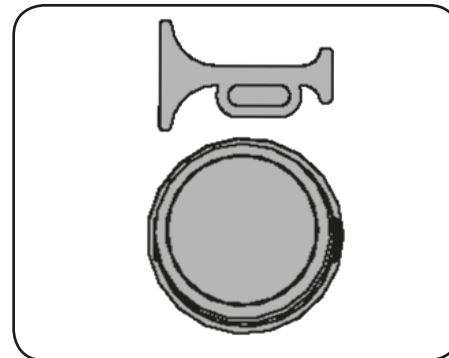
Zamknięty

Przełącznik pełnego zbiornika

## Przycisk zatrzymania awaryjnego / klakson



W sytuacjach awaryjnych, należy nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego, aby wyłączyć maszynę.



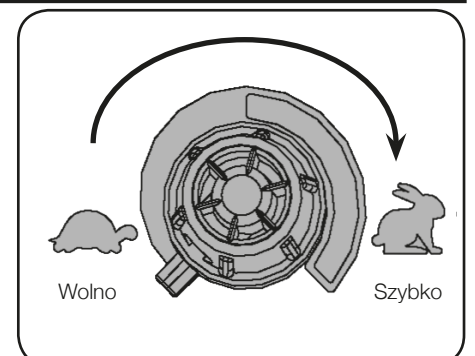
Przycisk klaksonu.

Model TRG 720 jest wyposażony w elektroniczny układ hamulcowy. Aby dokonać resetu przekręcić przycisk zatrzymania awaryjnego zgodnie ze wskazówkami zegara, aby ponownie uruchomić maszynę, przekręcić kluczyk w stacyjce w pozycję wyłączenia a następnie ponownie na pozycję włączenia.

## Pokrętło prędkości maksymalnej

Ustawić żądaną prędkość, w zależności od rodzaju podłogi i poziomu jej zabrudzenia.

Po wybraniu pokrętłem na panelu sterowania prędkości maksymalnej, dokładną prędkość można ustawić pedałem gazu znajdującym się po prawej stronie na podstopiu.



Wolno

Szybko



**NIE UŻYWAĆ MASZYNY NA POWIERZCHNIACH O NACHYLENIU POWYŻEJ 11%.**



## Maszyna w użyciu

Wybrać kierunek jazdy do przodu i nacisnąć pedał gazu.

W przypadku ustawienia ssania i przepływu wody w pozycji włączonej oraz pod warunkiem, że ssawa i szczotka zostały opuszczone, maszyna zacznie jechać do przodu.

Czysta woda jest równomiernie rozpylana przez „PRZELOTOWE” szczotki szorujące.

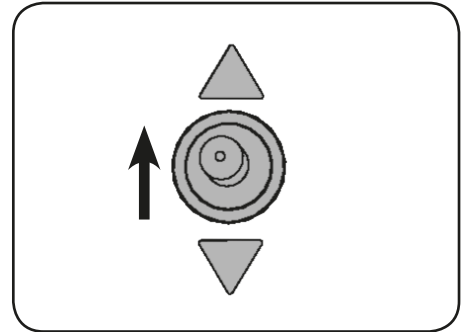
Ssawa zaczyna zbierać brudną wodę.

Aby zapewnić równomierne czyszczenie przy kolejnym przejeździe, należy robić 10 cm zakładkę na poprzednim pasie.

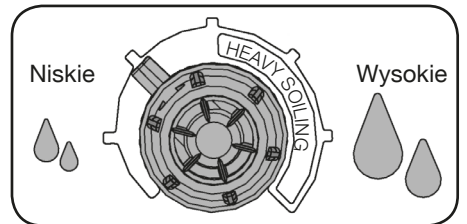
Po zatrzymaniu należy pozostawić pracujący silnik ssania jeszcze 10 sekund w celu zebrania wszelkiej wody która pozostała w węży ssącym, a następnie wyłączyć silnik ssania.

Na bardzo zabrudzonych podłogach należy zastosować technikę „podwójnego szorowania”. Najpierw należy wstępnie wyszorować podłogę przy ssawie w pozycji podniesionej, pozwalając na zadziałanie detergentów, a następnie ponownie wyszorować powierzchnię z opuszczoną ssawą.

Jeśli maszyna zostawia smugi na czyszczonej podłodze, wyczyścić pióro ssawy lub optymalnie wyregulować nacisk pióra.



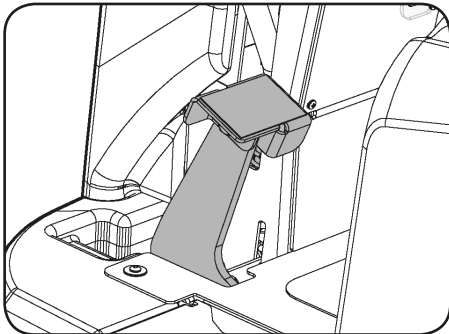
Przestawić dźwignię w przód.



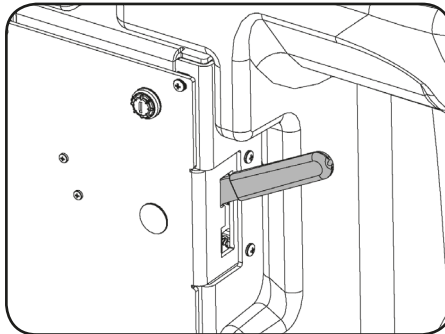
Wybór natężenia przepływu wody.



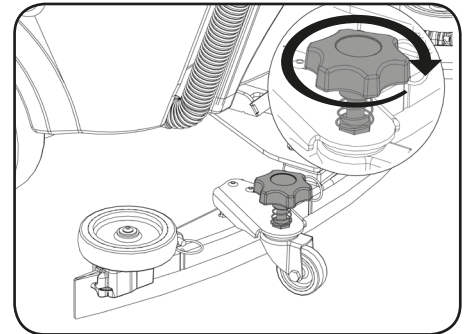
**UWAGA: Maszyna nie będzie poruszała się do tyłu z opuszczoną ssawą.**



Główka ze szczotką w pozycji opuszczonej.



Dźwignia ssawy znajduje się w pozycji opuszczonej.

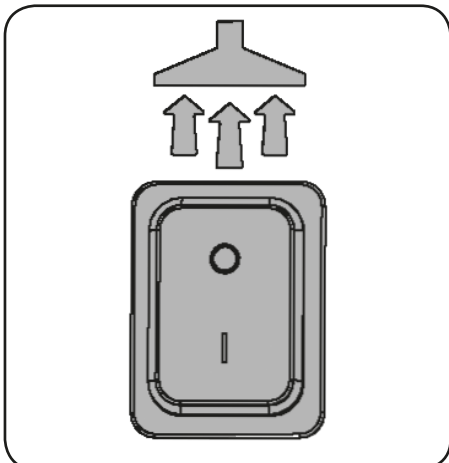


Regulacja wysokości piór.

## Zestaw do czyszczenia bezprzejazdowego (opcja akcesoriów dodatkowych) 606182

Opcjonalny zestaw do czyszczenia bezprzejazdowego daje operatorowi większą swobodę pracy.

Zestawu można używać do czyszczenia trudno dostępnych lub niedostępnych powierzchni.

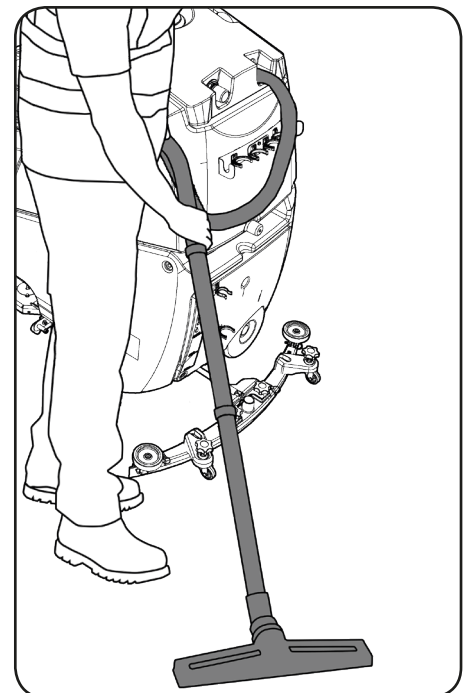


Przełącznik zasysania bezprzejazdowego.

Wyjąć wąż ssawny ze ssawy i podłączyć go do zestawu akcesoriów do czyszczenia bezprzejazdowego.

W celu użycia funkcji ssania, należy uruchomić włącznik ssania.

**UWAGA: Ponownie podłączyć wąż do ssawy po skończeniu używania odkurzacza bezprzejazdowego.**



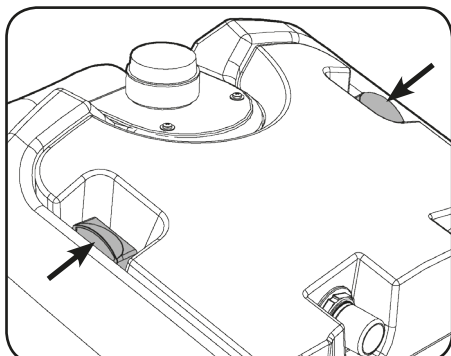
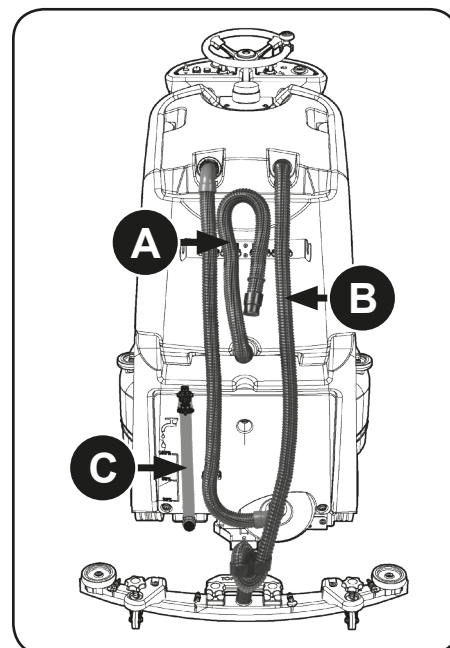
## Czyszczenie maszyny



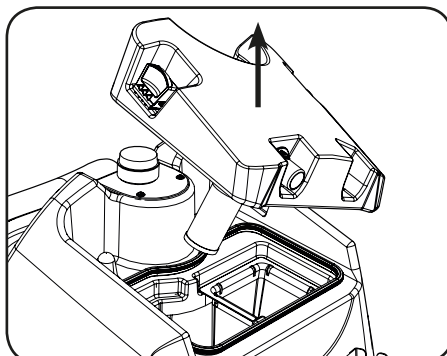
**PRZED DOKONANIEM JAKIEJKOLWIEK KONSERWACJI, KAŻDORAZOWO UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST WYŁĄCZONA.**



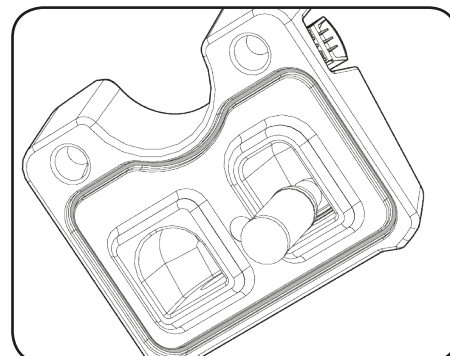
- A** Po użyciu opróżnić zbiornik wody brudnej za pomocą węża spustowego i wypłukać go czystą wodą.
- B** Zdemontować wąż ssawny na ssawie, pamiętając o zdjęciu zacisku typu U i wypłukać czystą wodą.
- C** Opróżnić zbiornik wody czystej za pomocą węża spustowego i wypłukać go ponownie czystą wodą.



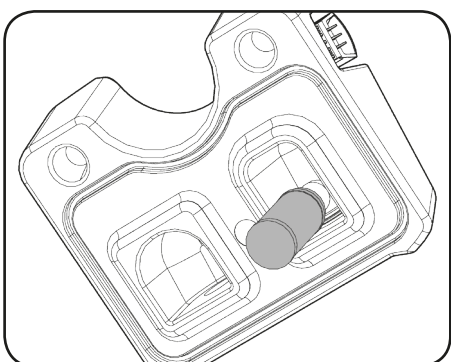
Wcisnąć 2 uchwyty mocujące separatora.



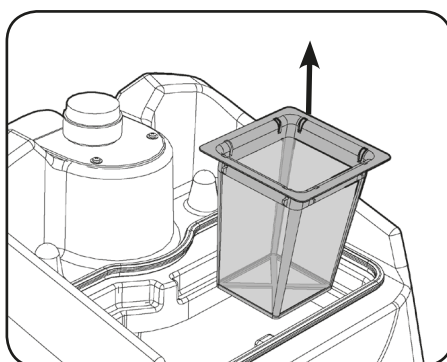
Przytrzymując uchwyty wyjąć separator.



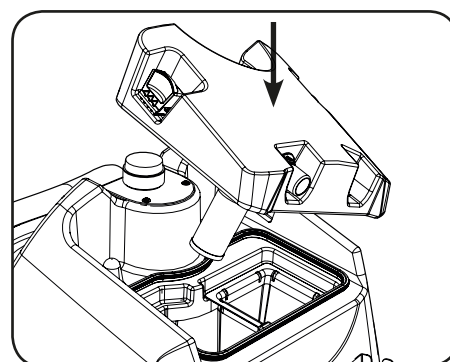
Oczyszczyć i zbadać uszczelkę gumową podczas każdego czyszczenia.



Zdjąć i oczyścić filtr wyłączający ssanie.



Zdjąć duży filtr zgrubny, oczyścić i wstawić na swoje miejsce.



Po oczyszczeniu zamontować ponownie separator i podłączyć węże.

W (górnym) zbiorniku wody brudnej znajduje się układ wyłączający ssanie, który zatrzymuje ssanie gdy zbiornik brudnej wody jest pełny. Zapobiega również przedostaniu się do silnika piany tworzonej przez detergenty o wysokiej pianistości. Zdarza się, że odpowietrzniki pływakowe zatykają się lub blokują, należy je w takim wypadku wyczyścić w celu zapewnienia ich poprawnego działania. Wyciągnąć filtr koszykowy, wypłukać czystą wodą i ponownie założyć go. Założyć z powrotem obydwa węże ssące.



**WAŻNA INFORMACJA: ZATKANIE SIĘ FILTRA KOSZYKOWEGO SPOWODUJE POGORSZENIE SIĘ WYDAJNOŚCI SSANIA.**



## Czyszczenie maszyny



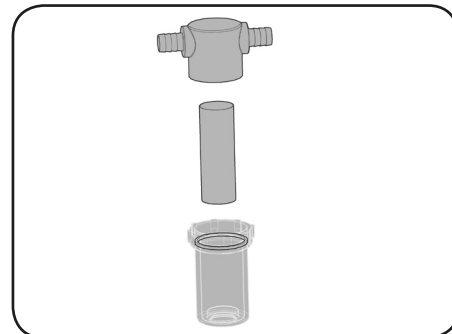
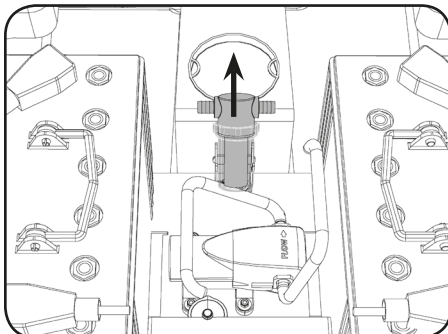
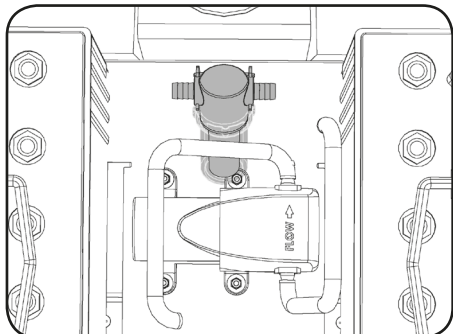
**PRZED DOKONANIEM JAKIEJKOLWIEK KONSERWACJI, KAŻDORAZOWO UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST WYŁĄCZONA.**



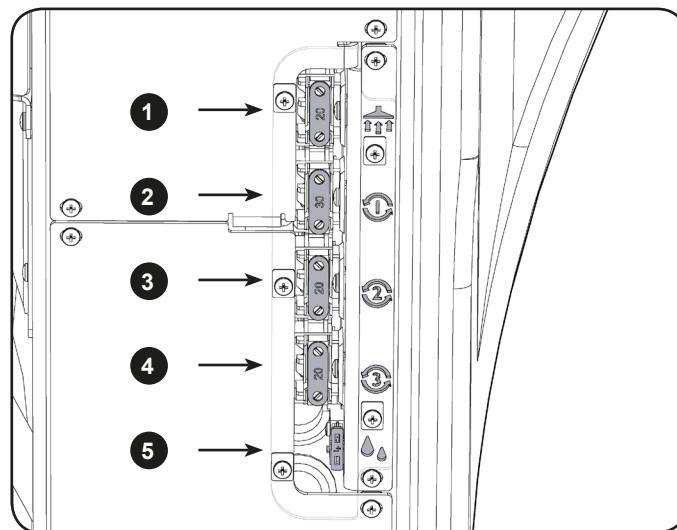
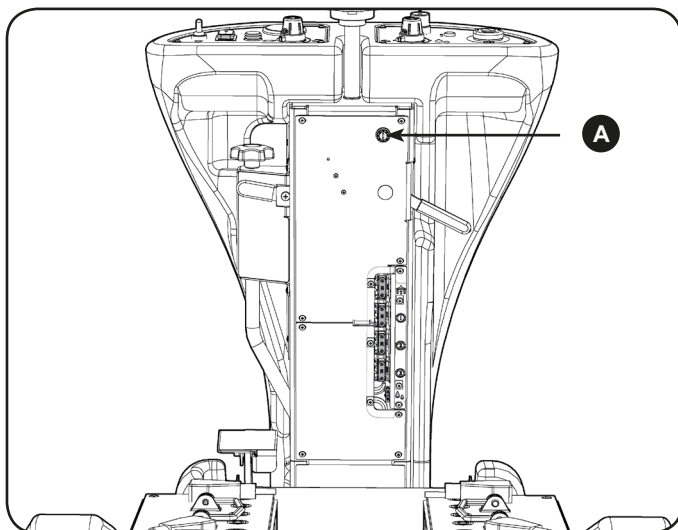
Filtr pompy wody czystej znajduje się obok przedziału z akumulatorami i należy go regularnie sprawdzać przed każdym użyciem. Podnieść filtr z łoża, odkręcić spód i wyciągnąć, uważając, aby nic się nie wylało na akumulatory.

Oplukać czystą wodą i założyć z powrotem, ponowne mocowanie należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności niż demontaż.

**UWAGA: Przed opuszczeniem zbiornika wytrzeć wszelką rozlaną ciecz.**



## Bezpieczniki



Po wewnętrznej stronie kolumny sterującej znajduje się skrzynka z bezpiecznikami. Na prawo od bezpieczników znajdują się symbole określające z czym łączy się bezpiecznik. Bezpieczniki są umieszczone w następującej kolejności:

A - bezpiecznik 2,5 Amp

1 - bezpiecznik 20 Amp do silnika ssącego

2 - bezpiecznik 30 Amp do szczotki silnika 1

3 - Nie zamontowano

4 - Nie zamontowano

5 - bezpiecznik 4 Amp do pompy wody.

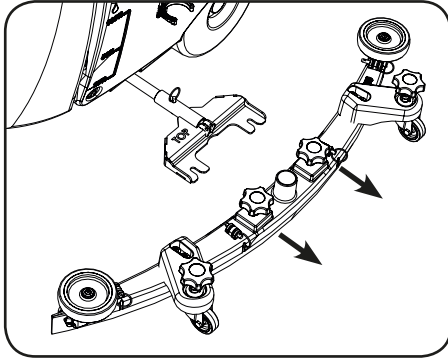
## Wymiana piór ssawy



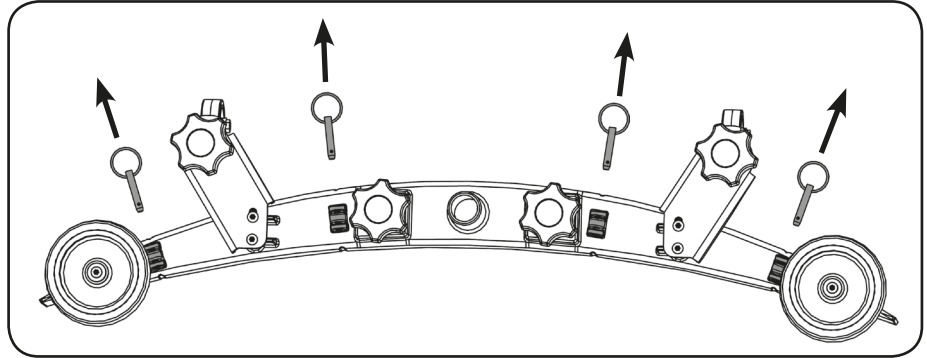
**PRZED DOKONANIEM JAKIEJKOLWIEK KONSERWACJI, KAŻDORAZOWO UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST WYŁĄCZONA.**



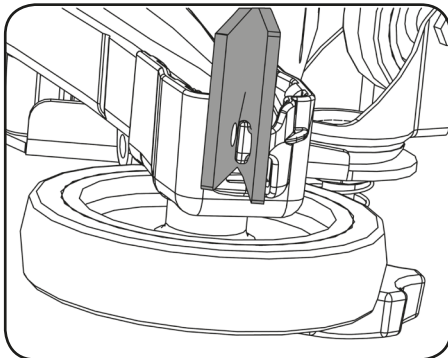
Opuścić ssawę, następnie odkręcić pokrętła mocujące na korpusie ssawy i wysunąć ze wspornika mocującego. Umyć ssawę czystą wodą i ponownie zamontować.



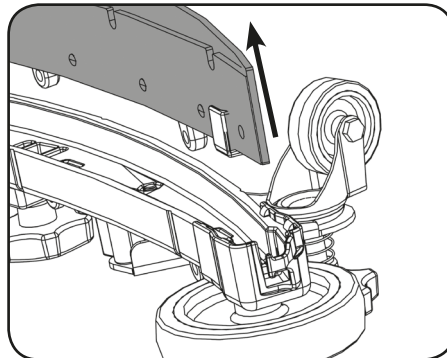
Usunąć ssawę.



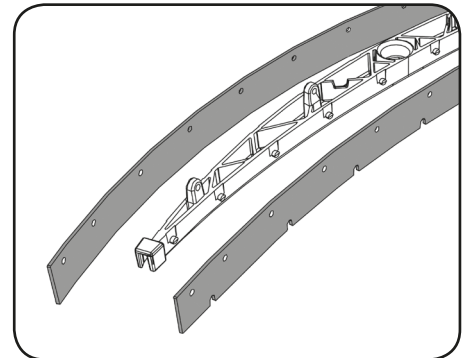
Wyjąć cztery zawlecзки mocujące.



Obrócić ssawę.



Oddzielić pióro od nośnika.



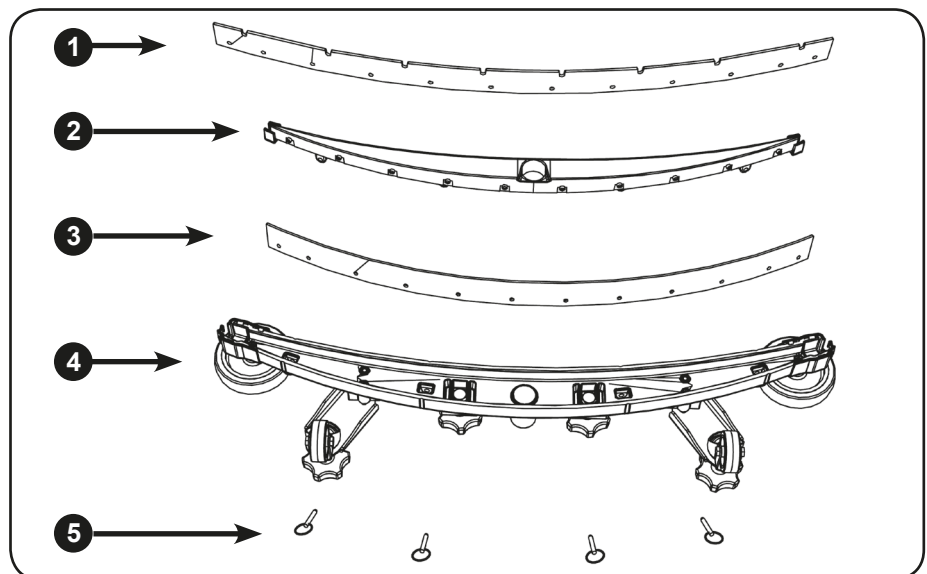
Odpiąć pióra.

Pióra ssawy należy okresowo sprawdzać pod kątem ewentualnego zużycia i uszkodzeń.

Ponownie zamontowanie pióra wykonać w odwrotnej kolejności.

### Ssawa - widok

1. Zawlecзки x 4
2. Pióro tylne
3. Nośnik pióra
4. Pióro przednie (z wycięciami)
5. Korpus główny ssawy

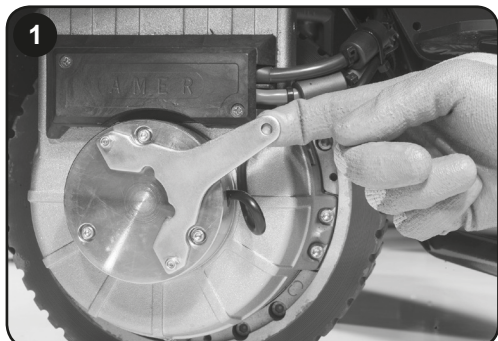


**UWAGA: PIÓRA MOŻNA ODWRACAĆ, CO POZWALA WYDŁUŻYĆ OKRES ICH EKSPLOATACJI.**

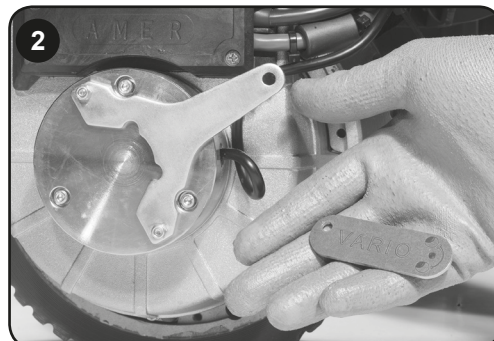


## Tryb wolnego koła i holowanie

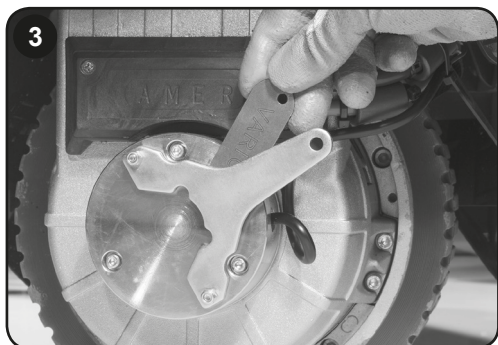
**PRZED KAŻDORAZOWYM ODBLOKOWANIEM HAMULCA UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA ZNAJDUJE SIĘ NA RÓWNEJ, POZIOMEJ POWIERZCHNI. NIE WOLNO ODBLOKOWYWAĆ HAMULCA W MASZYNIE STOJĄCEJ NA POCHYŁOŚCI. NIE WOLNO HOŁOWAĆ MASZYNY Z ZABLOKOWANYM HAMULCEM ORAZ PODŁĄCZONĄ WTYCZKĄ. WYJĄĆ BEZPIECZNIKI AKUMULATOROWE.**



Model TRG 720 / 200T i TRG 720 / 300T jest wyposażony w funkcję wolnego koła, umożliwiającą operatorowi holowanie lub przewożenie maszyny. Odblokowanie hamulca polega na odciągnięciu dźwigni hamulca z boku koła napędowego (zob. rys. 1).

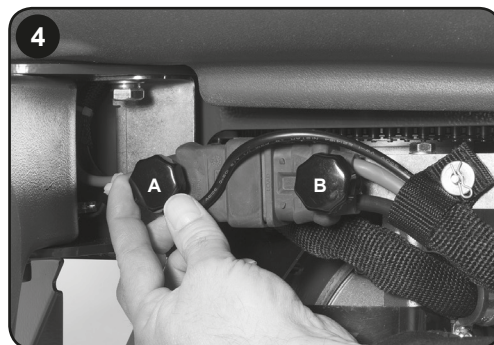


W pakiecie startowym znajduje się klucz do odblokowania hamulca (329945, zob. rys. 2), który można włożyć między dźwignię hamulca a obudowę napędu (zob. rys. 3).



Po włożeniu klucza (zob. rys. 3) hamulec silnika zostanie całkowicie odblokowany.

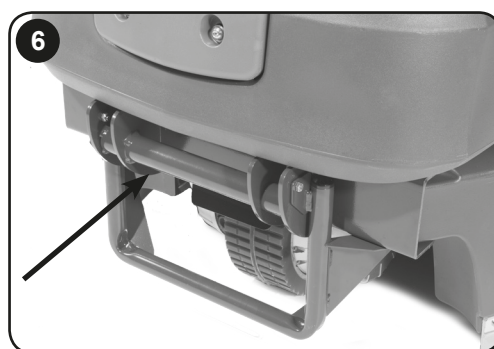
Maszyna jest teraz w trybie wolnego koła.



Odkręcić i usunąć dwa pokręta blokujące ssawę (rys. A i B). Wyjąć bezpieczniki akumulatorowe.



Rozłączyć blok złączy zasilających i ponownie zamontować dwa pokręta regulacyjne. Po dotarciu do miejsca przeznaczenia, wyjąć klucz odblokowujący hamulec, podłączyć wtyczkę zasilania i zainstalować bezpieczniki.



W przypadku holowania należy pamiętać o użyciu odpowiedniego drąga holowniczego. Podczas holowania zachować ostrożność; NIE PRZEKRACZAĆ ŚREDNIEJ PRĘDKOŚCI 3 KPH. Maszynę można holować od przodu, jak pokazano na ilustracji (zob. rys. 6).

**OSTRZEŻENIE!**  
**PODCZAS GDY HAMULEC JEST ROZŁĄCZONY, ORAZ GDY ODŁĄCZONA JEST WTYCZKA ZASILANIA URZĄDZENIE ZNAJDUJE SIĘ W TRYBIE WOLNEGO KOŁA I NIE MOŻE HAMOWAĆ.**

**W przypadku holowania należy pamiętać o użyciu odpowiedniego drąga holowniczego.**

Pamiętać, aby po dotarciu na miejsce przeznaczenia i przed uruchomieniem maszyny zdjąć klucz odblokowujący hamulec.

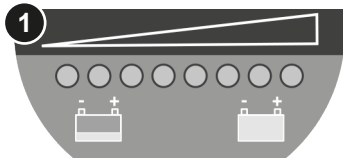
**NIESTOSOWANIE SIĘ DO OPISANEJ METODY MOŻE DOPROWADZIĆ DO USZKODZENIA GŁÓWNEGO ZESPOŁU STEROWANIA I UNIEWAŻNIĆ GWARANCJĘ.**



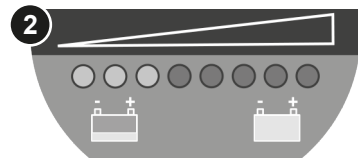
## PRZED ROZPOCZĘCIEM ŁADOWANIA KAŻDORAZOWO UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST WYŁĄCZONA.



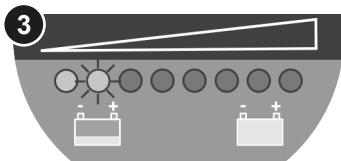
1. Miernik stanu akumulatorów wskazuje poziom ich naładowania; przy pełnym naładowaniu wszystkie kontrolki miernika się świecą.



2. W miarę użytkowania maszyny akumulatory rozładowują się, a kontrolki miernika gasną kolejno od prawej do lewej.



3. Kiedy licznik akumulatora stanie się CZERWONY, silnik ssania i silnik szczotek zatrzymają się. Po zatrzymaniu silników należy wyłączyć silnik ssania i unieść głowicę ze szczotką. Należy przekręcić kluczyk w celu wyłączenia, a następnie włączyć. Jeżeli będzie to konieczne, należy włączyć silnik ssania w celu zebrania pozostałości płynu. Należy przemieścić maszynę do miejsca ładowania i podłączyć do ładowania. Należy upewnić się, że silnik ssania jest wyłączony oraz że maszyna jest wyłączona za pomocą kluczyka przed ładowaniem.



Podłączyć odpowiedni kabel do punktu ładowania.

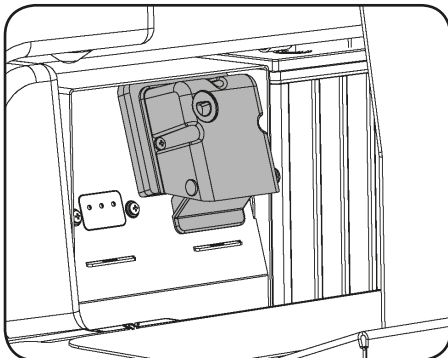
Gniazdo ładowania maszyny znajduje się w tylnej części urządzenia, pod panelem sterowniczym.

Podłączyć do odpowiedniego źródła zasilania.

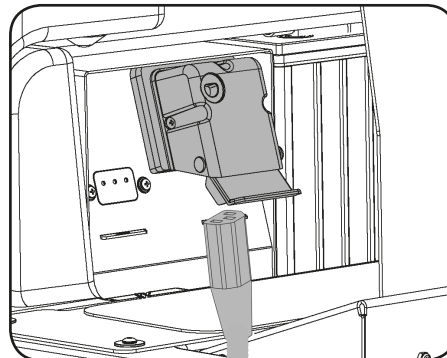
Po podłączeniu zasilania z sieci zaświeci się czerwony wskaźnik ładowania.

Aby zapewnić całkowite naładowanie, maszynę należy zostawić na 8 - 10 godzin.

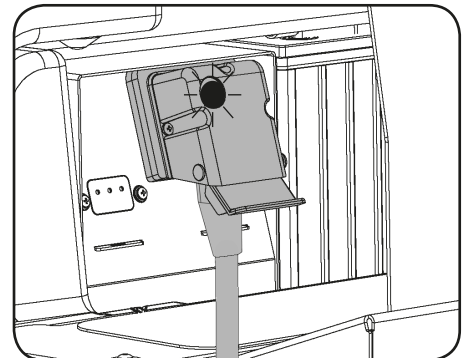
Po całkowitym naładowaniu akumulatora, odłączyć kabel ładowania zarówno od źródła zasilania, jak i od maszyny.



Punkt ładowania maszyny, powyżej płytki pedału nożnego.



Należy podłączyć właściwy dla danego kraju przewód do ładowania.



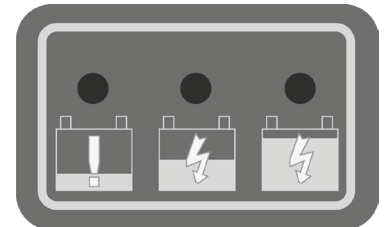
Wskaźnik ładowania będzie palić się na czerwono podczas procesu ładowania.

Akumulatory żelowe o bardzo dużej pojemności są całkowicie bezobsługowe i szczelnie zamknięte. Wbudowany układ ładowania automatycznie monitoruje proces ładowania i po pełnym naładowaniu wyłącza go.

**UWAGA: Przewód do ładowania dostarczony z daną maszyną może wyglądać inaczej niż tutaj pokazany.**

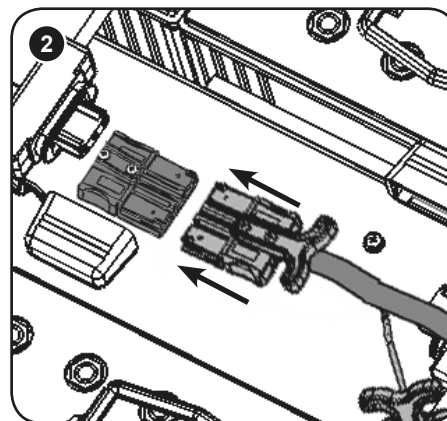
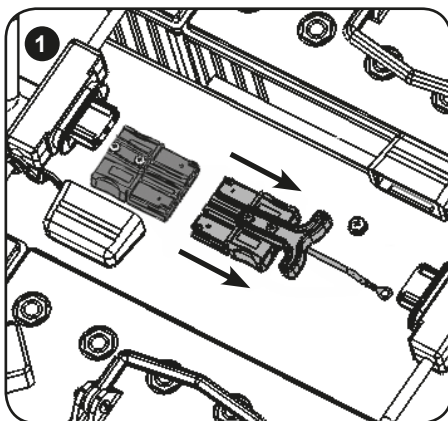
Po podłączeniu przewodu do ładowania na maszynie pojawi się komunikat 'INHIBITED' (zablokowana). Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora pokaże aktualny stan naładowania.

Aby zapewnić pełne ładowanie, maszynę należy pozostawić aż do zaświecenia się wskaźnika naładowania na zielono. Po całkowitym naładowaniu akumulatora, odłączyć kabel ładowania zarówno od źródła zasilania, jak i od maszyny.



Wskaźnik ładowania (zob. strona 17).

## Zewnętrzny punkt ładowania



PRZED ROZPOCZĘCIEM ŁADOWANIA KAŻDORAZOWO UPEWNIĆ SIĘ, ŻE MASZYNA JEST WYŁĄCZONA.

Dotładowywać akumulatory po każdym użyciu maszyny, niezależnie od czasu pracy maszyny.

Gniazdo do ładowania w maszynie znajduje się pod górnym zbiornikiem na środku maszyny.

Zdjąć zaślepkę i podłączyć zewnętrzną ładowarkę.

Przed uruchomieniem maszyny ponownie założyć zaślepkę



**UWAGA: UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE ŁADOWARKI I KABELE ZALECANE PRZEZ PRODUCENTA . W CELU UZYSKANIA INFORMACJI O ZALECANYCH ŁADOWARKACH I KABLACH, SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z NUMATIC INTERNATIONAL LTD.**





## Postępowanie z akumulatorami



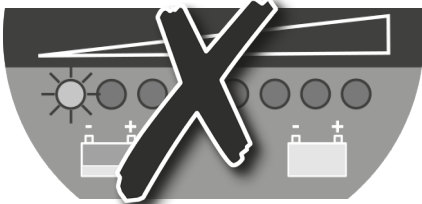
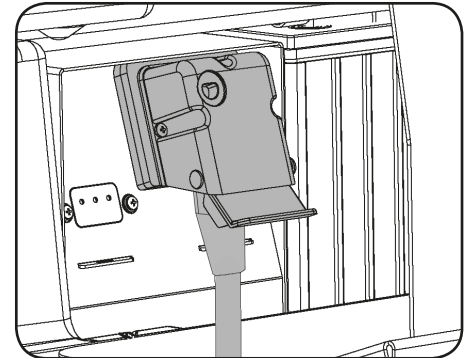
**ABY ZAPEWNIĆ UTRZYMANIE NAJWYŻSZEJ WYDAJNOŚCI MASZYNY I WYDŁUŻYĆ ŻYWOTNOŚĆ AKUMULATORÓW, POSTĘPOWAĆ ZGODNIE Z NASTĘPUJĄCYMI ZALECENIAMI:**



### W CZASIE ZWYKŁEJ CODZIENNEJ EKSPLOATACJI:

Doładowywać akumulatory do pełna po każdym użyciu maszyny, niezależnie od jej czasu pracy.

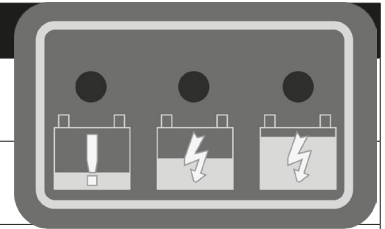
Nie pozostawiać maszyny w stanie rozładowania.



Regularnie sprawdzać stan połączeń akumulatorów pod względem ewentualnych luzów i korozji.

## Kolejność kontrolki ładowania

Sygnal (LED)	Znaczenie
Świeci się czerwona dioda	Pierwsza faza (tryb stałej wartości prądu)
Świeci się pomarańczowa dioda	Druga faza (tryb stałej wartości napięcia)
Świeci się zielona dioda	Trzecia faza (tryb napięcia stałego) – ładowanie ukończone
Miga czerwona dioda, po czym następuje pauza.	Zablokowany wentylator chłodzący > 1 mignięcie pomiędzy pauzami Zabezpieczenie przepięciowe/ Zwarcie na wyjściu / Odwrócone bieguny na akumulatorze > 2 mignięcia pomiędzy pauzami Zabezpieczenie przed nadmierną temperaturą > 3 mignięcia między pauzami. Przekroczenie 10-godzinnego czasu ładowania w trakcie fazy 1 lub 2 > 4 błyski pomiędzy pauzami

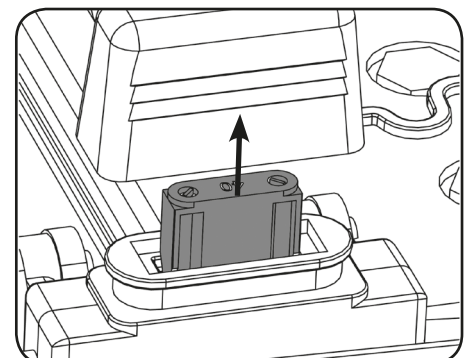
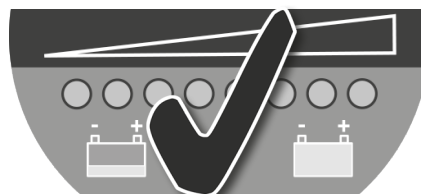


W czasie nietypowej eksploatacji; np. jeśli maszyna jest pozostawiana bez ładowania na jakiś czas – zaleca się przestrzeganie poniższych instrukcji:

Przed pozostawieniem maszyny bez użycia na okres przynajmniej 30 dni, należy całkowicie naładować akumulatory, a bezpiecznik akumulatorowy wyjąć za pomocą dostarczonego z maszyną ściągacza bezpieczników Maxi.

Akumulatory należy doładowywać raz na trzy miesiące.

Na dzień przed ponownym uruchomieniem maszyny należy całkowicie naładować akumulator.



Skontaktować się z przedstawicielem serwisu

Zielony wskaźnik stanu		Awaria		Prawdopodobna przyczyna		Wpływ na produkt		Należy sprawdzić		Wymagana czynność		Jeżeli problem nie ustępuje	
1	błysk z przerwą ●	Niskie napięcie akumulatorów	Akumulatory nie są naładowane	Mozliwe niewłaściwe połączenie między akumulatorami, sterownikiem, ładowarką lub bezpiecznikami spowodowane poluzowanymi połączeniami, uszkodzonym okablowaniem, penetracją wody	Drastycznie skrócony czas pracy lub maszyna nie działa	WYŁĄCZYĆ maszynę: Wyjąć bezpieczniki Sprawdzić połączenia do akumulatorów, ładowarki i bezpieczników pod kątem luźnych kabli lub śrub.	Luźne połączenia dokręcić, a uszkodzone elementy wymienić						
2	mignięc z przerwą ●●	Silnik trakcyjny rozłączony	Silnik jest nieprawidłowo podłączony	Włączyl się bezpiecznik termiczny (TCO)	Nie działa silnik	Sprawdzić napięcie oddzielnie na każdym akumulatorze, aby wykryć uszkodzoną jednostkę - min. 10,5 V	W razie potrzeby wymienić akumulatory						
3	mignięc z przerwą ●●●	Samoczynne wyłączenie obwodu silnika trakcyjnego	Awaria silnika - otwarty obwód		Silnik nie działa	Sprawdzić wszystkie połączenia i przewody pomiędzy silnikiem i sterownikiem							
4	mignięc z przerwą ●●●●	Blokada akumulatora	Poziom naładowania akumulatora spadł poniżej poziomu blokady i sterownik blokuje funkcje maszyny		Funkcje maszyny nie działają	Sprawdzić napięcie akumulatora i prąd ładowania i upewnić się, że czerwoną kontrolka awaryjna się nie świeci.							
6	mignięc z przerwą ●●●●●	Ładowarka jest podłączona	Sterownik jest zablokowany przed jazdą, może to być spowodowane podłączeniem ładowarki.		Funkcje maszyny nie działają	Odłączyć ładowarkę, aby móc używać maszyny							
7	mignięc z przerwą ●●●●●●	Zahamowana maszyna.	Wcisnięty przycisk zatrzymania awaryjnego		Wstrzymane funkcje maszyny.	Sprawdzić przycisk zatrzymania awaryjnego	Zwolnić przycisk zatrzymania awaryjnego, wyłączyć i włączyć kluczykiem						
8	mignięc z przerwą ●●●●●●●	Samoczynne wyłączenie sterownika	Wcisnięcie pedału przyspieszenia po rozruchu.		Wstrzymane funkcje maszyny.	Zdjąć stopę z pedału. Sprawdzić mechanizm	Wyłączyć i włączyć kluczykiem						
9	mignięc z przerwą ●●●●●●●●	Hamulec dezaktywowany lub niesprawny.	Niewłaściwe połączenia hamulca. Hamulec jest wyłączony lub zepsuty.		Napęd trakcyjny jest odłączony.	Sprawdzić okablowanie i dźwignię hamulca.	W razie potrzeby wymienić okablowanie lub hamulec. Ponownie uruchomić hamulec, złączając dźwignię.						
10	mignięc z przerwą ●●●●●●●●●	Wysokie napięcie akumulatora	Niewłaściwe połączenia pomiędzy sterownikiem akumulatora i silnikiem trakcyjnym		Funkcje maszyny nie działają	Sprawdzić napięcie każdego akumulatora upewniając się, że napięcie < 14 V.							
						Sprawdzić połączenia akumulatorów sterownika i silnika trakcyjnego							
						Sprawdzić, czy łączne napięcie akumulatorów nie przekracza < 28 V							

## Model - TRG 720 200T / 300T

Ciężar netto (pusty) 200 Ah / 300 Ah	Ciężar szczotki	Szerokość szczotki	Nacisk szczotki	Szerokość pada	Nacisk pada	Silnik szczotek	Silnik ssania (24V)
TRG 720 / 200 - 357 kg TRG 720 / 300 - 422 kg	32 kg	720mm (2 x 370mm)	19.9 G/cm <sup>2</sup>	700mm (2 x 360mm)	16.6 G/cm <sup>2</sup>	24 V 600 W	2 - Etap: 400W 3 - Etap: 600W
Waga brutto 200 Ah / 300 Ah Operator 120L + 80 kg	Silnik napędowy	Maks. czas pracy 200Ah 24V (4 x 100Ah)	Maks. czas pracy 300Ah 24V (6 x 100Ah)	Ciężar akumulatora 200Ah 24V (4 x 100Ah)	Ciężar akumulatora 300Ah 24V (6 x 100Ah)	Czasy ładowania 200Ah 24V (4 x 100Ah)	Czasy ładowania 300Ah 24V (6 x 100Ah)
TRG 720 / 200 - 557 kg TRG 720 / 300 - 622 kg	24 V 700 W	3,5 godz.	5,5 godz.	124Kgs	186Kgs	20A = 8-10 godzin 25A = 6 - 8 godzin	20A = 12-14 godzin 25A = 9-11godzin
Prędkość obr.	Przepływ	Prędkość w	Pojem	Wydatek wody	Powierzchnia		Ciśnienie
150 obr./min.	2-Etap 24,2 L/s 3-Etap 30 L/s	0-6 Km/godz.	120L / 120L	0 - 3.5 L/min	2200m <sup>2</sup> @ 3.5 K/Hr		≤ 70dB (A)
Poziom wibracji przenoszonych na ręce	Poziom wibracji na całe ciało		Wysokość	Długość	Szerokość	Stopień ochrony	Maks. nachylenie
Jazda (gładki beton) 2,5m/s <sup>2</sup> ISO 5439-1	Jazda (gładki beton) 0,54m/s <sup>2</sup> (Niepewność 0,27m/s <sup>2</sup> ) ISO 2431-1		1385 mm	1752 mm	948 mm	IPX3	11%

## Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

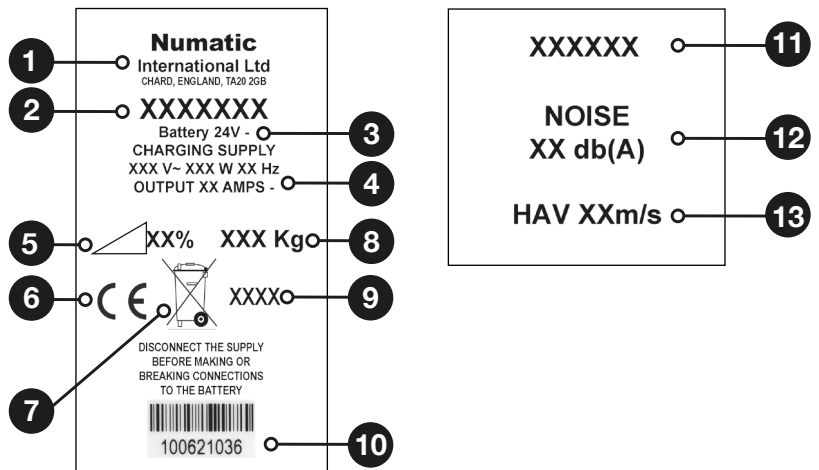
PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Maszyna nie działa	Brak lub przepalony bezpieczniki Niski poziom naładowania akumulatora Maszyna jest podłączona i ładuje się Wyłączony kluczyk lub jego brak Spalony bezpiecznik topikowy uchwytu	Zamontować lub wymienić bezpiecznik (strona 3 / 5 i 13) Naładować akumulatory (strona 15/16) Odłączyć ładowanie (strona 15) Włożyć kluczyk i przekręcić w położenie pracy (strona 5 i 9) Wymienić bezpiecznik (strona 2 / 3 i 13) (lub skontaktować się z serwisantem)
Nie działa ssanie	Brak lub przepalony bezpiecznik Przełącznik ssania nie załączony Pełny zbiornik brudnej wody	Zamontować lub wymienić bezpiecznik (strona 3 / 5 i 13) Nacisnąć przycisk (strona 11) Opróżnić zbiornik brudnej wody (strona 12)
Słabe zbieranie wody	Pełny zbiornik brudnej wody Wąż ssący jest zatkany albo zablokowany Przyłącza węża są zbyt luźne Zgrubny filtr koszykowy jest zatkany albo zablokowany Filtr separatora jest zatkany albo zablokowany Słabe uszczelnienie separatora Uszczelnienie separatora jest uszkodzone Wąż ssący jest uszkodzony albo rozcięty Pióra ssawy są uszkodzone Niski poziom naładowania akumulatora Niewłaściwie ustawiona ssawa	Opróżnić zbiornik brudnej wody (strona 12) Zdemontować i wyczyścić (strona 12) Wcisnąć, tworząc szczelne połączenie (strona 3 / 6 / 12) Zdemontować i wyczyścić (strona 12) Zdemontować i wyczyścić (strona 12) Wyczyścić i ponownie zamontować (strona 12) Wymienić na nowy (skontaktować się z działem serwisowym) Wymienić na nowy (skontaktować się z działem serwisowym) Wymienić na nowy (skontaktować się z działem serwisowym) Doładować akumulatory (strona 16/17) Wyregulować ssawę (strona 6 / 11)
Nie działa funkcja szczotki lub szorowa- nia	Nie założono szczotek Głowica ze szczotką jest podniesiona Brak lub przepalony bezpieczniki	Sprawdzić i zamontować (strona 7) Opuścić głowicę ze szczotką (strona 7 i 11) Zamontować lub wymienić bezpiecznik (strona 3 i 5)
Bardzo mały przepływ wody lub brak przepływu	Zbiornik wody czystej jest pusty Filtr zbiornika wody czystej jest zatkany albo zablokowany Przepływ wody nie włączony Głowica ze szczotką jest podniesiona Przepalony bezpiecznik pompy	Napełnić zbiornik czystej wody (strona 8) Zdemontować i wyczyścić (strona 13) Włączyć przepływ wody (strona 9) Opuścić głowicę ze szczotką (strona 7 i 11) Wymienić bezpiecznik (strona 2 / 3 i 13)
Maszyna zatrzymuje się co chwilę w trakcie pracy	Spalony bezpiecznik silnika szczotki (przeciążenie) Spalony bezpiecznik topikowy uchwytu	Wymienić bezpiecznik i zmniejszyć nacisk (strona 3 / 5 i 13) Wymienić bezpiecznik (strona 2 / 3 i 13) (lub skontaktować się z serwisantem)

**W razie niemożności rozwiązania problemu lub w razie poważnej awarii, skontaktować się z lokalnym dystrybutorem firmy Numatic lub zadzwonić na linię pomocy technicznej Numatic pod numer +44 (0)1460 269268.**

# Informacje o maszynie

## Tabliczka znamionowa

1	Nazwa i adres firmy
2	Opis maszyny
3	Moc znamionowa
4	Napięcie i częstotliwość
5	Maks. nachylenie
6	Znak CE
7	Symbol WEEE
8	Waga (robocza)
9	Stopień ochrony obudowy
10	Rok/tydz. prod. i numer seryjny
11	Opis maszyny
12	Wskaźnik poziomu hałasu
13	Poziom wibracji przenoszonych na ręce



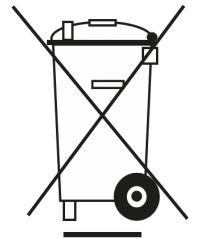
## WEEE (zużyty sprzęt elektrotechniczny i elektroniczny)

Akcesoria i opakowanie maszyny należy odpowiednio posegregować i przekazać do utylizacji. Tylko dla krajów UE.

Maszyny nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi.

Zużyty sprzęt należy utylizować zgodnie z przepisami dyrektywy 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego włączonymi do prawa krajowego.

Maszyny czyszczące nienadające się już do użytku należy oddzielić, zebrać i wysłać do przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska z odzyskiem surowców.



## Środki ochrony indywidualnej, które mogą być wymagane podczas wykonywania niektórych prac.

Ochrona uszu	Obuwie ochronne	Ochrona głowy	Rękawice ochronne	
Ochrona przed pyłem alergenami	Ochrona oczu	Odzież ochronna	Kamizelka odblaskowa	
				Przeostroga Znak ostrzegający o śliskiej podłodze

Uwaga: Należy dokonać oceny ryzyka i określić, które środki ochrony indywidualnej należy stosować.

## Komponent krytyczny dla bezpieczeństwa:

Kable do ładowania: H05VV-F x 1,0 mm<sup>2</sup> x 3-żyłowy  
 Koło silnika i hamulec: 904964  
 Ładowarka: (230 V), (115 V)



**ORYGINALNA INSTRUKCJA  
PRZED UŻYCIEM NALEŻY  
ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ**

## Informacje dotyczące maszyny czyszczącej



**OSTRZEŻENIE**

Przez cały czas użytkowania maszyny czyszczącej, podobnie jak w przypadku każdego urządzenia elektrycznego, należy zachowywać szczególną ostrożność. Ponadto, aby zapewnić bezpieczną eksploatację maszyny, należy regularnie wykonywać zalecane czynności konserwacyjne.

Niewykonywanie czynności konserwacyjnych zgodnie z zaleceniami, a także wymienianie części na niezgodne ze stosowaną normą, może spowodować, że użytkowanie maszyny stanie się niebezpieczne i doprowadzić do wyłączenia odpowiedzialności producenta.

Podczas zamawiania części zamiennych konieczne należy podać numer modelu i numer seryjny maszyny podany na tabliczce znamionowej.

Niniejsza maszyna nie jest przeznaczona do wykorzystywania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności motorycznej, zmysłowej lub psychicznej ani osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy z zakresu jej obsługi, chyba że obsługa ta odbywa się pod nadzorem osób odpowiedzialnych za zapewnienie im bezpieczeństwa.

Dzieci muszą znajdować się pod nadzorem, aby zapobiec ich kontaktowi z maszyną.

Jeśli w tym produkcie nie ma fabrycznie zamontowanej ładowarki oraz akumulatorów Numatic, właściciel i użytkownik produktu odpowiadają za zapewnienie, że system ładowania i akumulatory są kompatybilne, odpowiednie do zamierzonego celu i bezpieczne w użyciu.

Należy używać wyłącznie szczotek dostarczonych razem z urządzeniem lub wymienionych w instrukcji.

Używanie innych szczotek może spowodować pogorszenie bezpieczeństwa.

Dla tego produktu dostępny jest szeroka asortyment szczotek i akcesoriów.

Należy używać wyłącznie szczotek i padów odpowiednich dla prawidłowej eksploatacji maszyny oraz wykonywanego zadania.

Niezmiernie istotny jest prawidłowy montaż maszyny i jej obsługa zgodnie z obowiązującymi przepisami dot. bezpieczeństwa.

Za każdym razem podczas używania maszyny należy dopilnować, aby podejmowane były wszystkie niezbędne środki ostrożności zapewniające bezpieczeństwo operatorowi i innym osobom, które mogłyby być narażone na jakiegokolwiek zagrożenie.

Na czas szorowania zakładać obuwie antypoślizgowe. W warunkach zapylenia stosować maskę.

Na czas ładowania maszynę należy ustawić tak, aby dostęp do wtyczki zasilania nie był utrudniony.

Na czas czyszczenia maszyny lub wykonywania konserwacji rutynowej wyjąć kluczyk ze stacyjki.

Aby zapobiec nieupoważnionemu użyciu maszyny, źródło zasilania powinno być wyłączone lub zablokowane, np. poprzez wyciągnięcie kluczyka wyłącznika głównego lub kluczyka ze stacyjki.

Na czas wymiany komponentów głównych kluczyk ze stacyjki i bezpieczniki akumulatorów MUSZĄ być wyjęte.

Jeśli w tym produkcie nie ma fabrycznie zamontowanej ładowarki oraz akumulatorów Numatic, właściciel i użytkownik produktu odpowiadają za zapewnienie, że system ładowania i akumulatory są kompatybilne, odpowiednie do zamierzonego celu i bezpieczne w użyciu.

Maszyny pozostawione bez nadzoru należy zabezpieczyć przed przypadkowym przemieszczeniem.

Stosując detergenty lub inne płyny przeczytać instrukcje producentów.

Operatorzy muszą zostać odpowiednio przeszkoleni co do właściwej obsługi maszyny.



**PRZESTROGA**

Ta maszyna nie jest przeznaczona do zbierania niebezpiecznego pyłu.

Nie używać na powierzchniach o nachyleniu przekraczającym wartość określoną na maszynie.

Maszyny nie wolno przechowywać na zewnątrz, w warunkach dużej wilgotności.

Ta maszyna jest przeznaczona do użytku wyłącznie wewnątrz budynków.

Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Ten produkt spełnia wymagania normy IEC 60335-2-72.

**UWAGA: Ta maszyna, poza zwykłym zastosowaniem domowym, przeznaczona jest również do zastosowań komercyjnych, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i powierzchniach przeznaczonych pod wynajem.**



**NALEŻY**

- Tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby mogą rozpakować maszynę i dokonać jej montażu.
- Utrzymywać maszynę w czystości.
- Utrzymywać szczotki w dobrym stanie.
- Niezwłocznie wymieniać wszelkie zużyte lub uszkodzone części.
- Regularnie kontrolować kabel zasilający pod kątem ewentualnych uszkodzeń, np. pęknięć czy starzenia się. W razie stwierdzenia uszkodzenia, niezwłocznie wymienić kabel przed kolejnym użyciem maszyny.
- Uszkodzony kabel zastąpić tylko odpowiednim kablem zatwierdzonym przez Numatic.
- Dopilnować, aby na powierzchni roboczej nie było żadnych przeszkód ani osób.
- Zapewnić dobre oświetlenie powierzchni roboczej.
- Wstępnie zamieść powierzchnię, która ma być czyszczona.
- Wyjąć kluczyk, gdy maszyna nie jest użytkowana



**NIE  
WOLNO**

- Używać myjek parowych ani ciśnieniowych do czyszczenia maszyny, ani nie używać jej na deszczu.
- Nie przystępować do konserwacji lub czyszczenia, jeżeli wtyczka nie została wyciągnięta z gniazda zasilania, podczas ładowania, lub jeżeli nie wyjęto kluczyka ze stacyjki w trakcie normalnego użytkowania.
- Zezwalać pracownikom nieposiadającym odpowiedniego doświadczenia na wykonywanie napraw. Skontaktować się z najbliższym centrum serwisowym.
- Nie naciągać kabla do ładowania, ani nie próbować wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel.
- Nie zostawiać głowicy ze szczotkami w pozycji opuszczonej, jeśli maszyna nie jest użytkowana.
- Spodziewać się bezawaryjnej pracy maszyny, jeśli nie zapewni się prawidłowej konserwacji.
- Nie przejeżdżać maszyną w trakcie pracy po kablach zasilania elektrycznego.



### Środki ostrożności w trakcie pracy z akumulatorami

1. Pracując z akumulatorami, należy zawsze zakładać odzież ochronną, tj. osłonę twarzy, rękawice i kombinezon ochronny.
2. Każde ładowanie przeprowadzać, o ile to możliwe, w miejscu przeznaczonym do ładowania z dobrą wentylacją.  
Nie palić i nie wносить otwartego płomienia do obszaru ładowania.
3. Przed przystąpieniem do pracy z akumulatorem zdjąć wszelkie metalowe przedmioty z dłoni, nadgarstków i szyi, np. obrączki, łańcuszki itp.
4. Nigdy nie kłaść na wierzchu akumulatora narzędzi ani metalowych przedmiotów.
5. Po zakończeniu ładowania odłączyć akumulator od zasilania sieciowego.
6. Podczas wyjmowania akumulatora maszyna musi być odłączona od zasilania.
7. Aby wyjąć akumulator: – maszynę odłączyć od zasilania sieciowego (jeśli jest podłączona do ładowania), podnieść zbiornik brudnej wody i odizolować akumulatory wyciągając bezpieczniki. Z separatora i zbiorników odłączyć węże. Odkręcić zaciski akumulatorów i wyciągnąć akumulatory.
8. Używać tylko oryginalnych akumulatorów zamiennych Numatic.
9. Nie dopuszczać do całkowitego rozładowania akumulatora, jego doładowanie może się nie udać.
10. Nie dopuszczać do nierównomiernego rozładowywania akumulatorów.
11. Nie łączyć akumulatorów pochodzących z różnych maszyn.
12. Ten produkt jest wyposażony w bezobsługowe akumulatory kwasowo-ołowiowe (VRLA) z elektrolitem żelowym.  
Montaż akumulatorów innego typu może stanowić zagrożenie.
13. Przed złomowaniem maszyny należy wymontować z niej akumulatory.
14. Utylizację akumulatorów należy przeprowadzić zgodnie miejscowymi przepisami.

### Postępowanie z akumulatorami

#### 1. Przechowywanie akumulatorów:

- a. Akumulatory należy przechowywać w suchym i czystym miejscu, na równej powierzchni, a temperatura nie może przekraczać zakresu od 5°C do 25°C.
- b. Akumulatory należy całkowicie naładować po 6 miesiącach w momencie gdy maszyna nie jest używana i co najmniej co 3 miesiące w kolejnych okresach. Ładowanie powinno być również przeprowadzone w przypadku zmniejszenia napięcia akumulatora do 12,6V.
- c. Akumulatory należy wprowadzić do eksploatacji w ciągu 12 miesięcy od daty produkcji, niedostosowanie się do tego zalecenia doprowadzi do zmniejszenia wydajności maszyny w terenie.  
(Kod daty akumulatora) - srebrna etykieta na akumulatorze - (np. 1649) = Rok - 2016 / Tydzień - 49.
- d. Jeżeli napięcie akumulatora zmniejszy się do 10,5V, oznacza to, że doszło do jego nieodwracalnego uszkodzenia. W takich okolicznościach, akumulator nie powinien być wprowadzany do eksploatacji i należy go utylizować zgodnie z wytycznymi lokalnych władz.

#### 2. W trakcie użytkowania:

- a. Akumulatory należy doładowywać po każdym użyciu maszyny, niezależnie od czasu pracy maszyny
- b. Jeżeli maszyna zostanie pozostawiona w stanie uśpionym przez dłuższy okres czasu, należy wykonać następujące czynności:
  - i. Naładować akumulatory do pełna i wyjąć bezpieczniki akumulatorów
  - ii. Co 3 miesiące wkładać bezpieczniki i powtarzać ładowanie.
  - iii. Nie pozostawiać akumulatorów w stanie uśpionym przez okres dłuższy niż 6 miesięcy.

#### 3. Gwarancja:

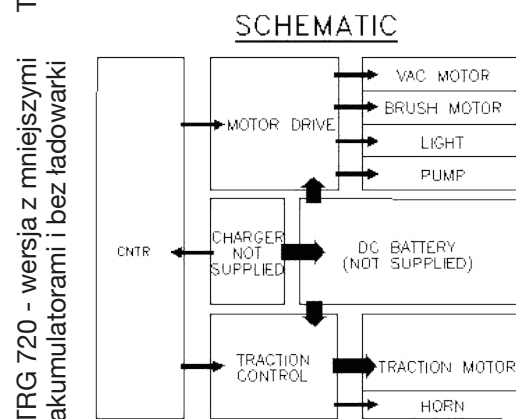
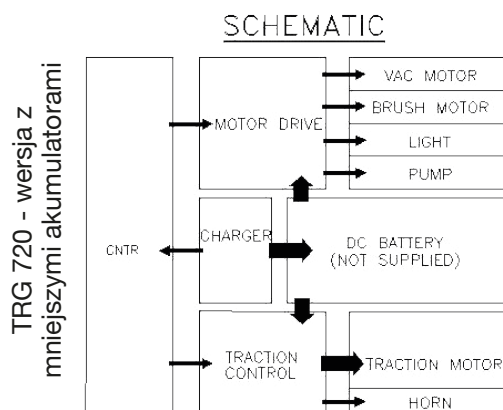
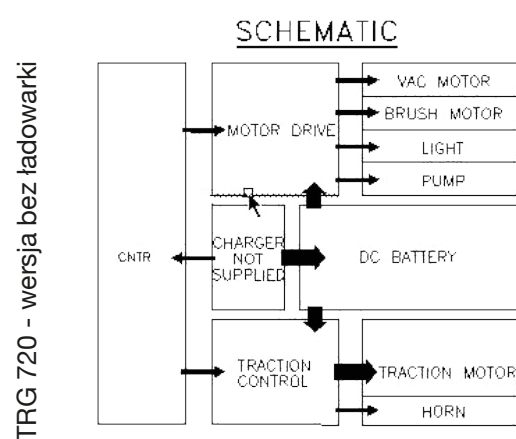
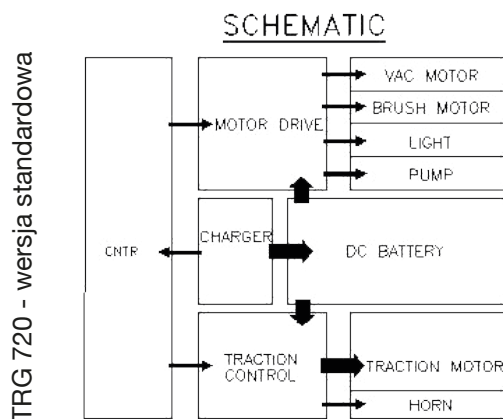
- a. Akumulatory są objęte gwarancją na 600 cykli (2 lata) pod warunkiem przestrzegania wszystkich zasad dotyczących konserwacji i utrzymania akumulatorów
- b. Aby wystąpić z roszczeniami z tytułu gwarancji, należy podać następujące informacje
  - i. Numer seryjny maszyny
  - ii. Kod daty akumulatora (Pokazać zdjęcie kodu daty akumulatora)
  - iii. Datę zakupu
  - iv. Dowód zakupu
  - v. Historia konserwacji i reżim ładowania

### Uwagi

## Części zamienne

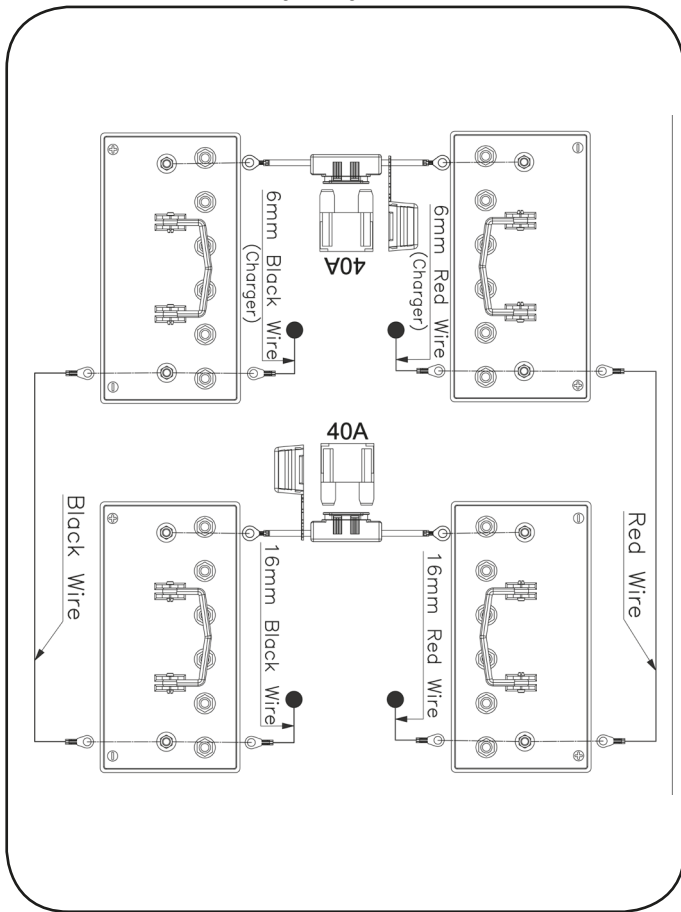
Nr kat.	SZCZOTKI	Nr kat.	OSŁONY BOCZNE
903994	SZCZOTKA NYLOSCRUB 370MM	206947	OSŁONA ANTYBRYZGOWA
903449	SZCZOTKA POLYSCRUB 370MM	Nr kat.	WĘŻE
900524	TARCZA NAPĘDOWA NULOC2 360 mm	908990	WAŻ SPUSTOWY 1100MM X Ø38MM (zbiornik górny)
Nr kat.	SSAWA	900901	WYMIANA ZACISKU WĘŻA (35MM-38MM WAŻ ELASTYCZNY)
903853	SSAWA ALUMINIOWA 750 TWINTEC (WAŻ 38MM, CZERWONE WYKOŃCZENIE, PIÓRA SERILOR)	908821	WAŻ SSĄCY 1700MM X Ø38MM
900519	SSAWA ALUMINIOWA 750. WYMIENNE ZIELONE PIÓRA POLIURETANOWE SERILOR	237718	PROWADNICA WĘŻA
Nr kat.	KLUCZYKI	213060	WAŻ SSĄCY 1060MM X Ø38MM
907208	ZAPASOWY ZESTAW KLUCZYKÓW (010K95, FOR 020SCA1/907149)	903977	ZESPÓŁ WĘŻA SPUSTOWEGO C/W CZERWONY KOŁPAK NA WAŻ (zbiornik dolny)
Nr kat.	BEZPIECZNIKI	237754	CZARNY ZACISK WĘŻA 35-38MM
909022	ZESTAW ZAPASOWYCH BEZPIECZNIKÓW TRG	901916	ZACISK WĘŻA 28MM
Nr kat.	POKRYCIE SIEDZENIA	Nr kat.	INFORMACJE OGÓLNE
280001	POKRYCIE SIEDZENIA MASZYNY SAMOJEZDNEJ	908342	FILTR ZBIORNIKA (CZERWONY)
Nr kat.	FILTR	904197	CZERWONY FILTR NAPEŁNIAJACY ZBIORNIKA DOLNEGO
208888	ROZSZERZONY FILTR	904198	CZERWONY KOREK WLEWOWY
208890	MISKA PRZEZROCZYSTA ROZSZERZONEGO FILTRA	206953	KOLEK ZACZEPOWY SSAWY
208830	USZCZELKA FILTRA	909396	FILTR KOSZYKOWY
208889	OSŁONA SIATKI 50, ROZSZERZONY FILTR	Nr kat.	KABEL DO ŁADOWANIA
		221079	ŻÓŁTY PRZEWÓD DO ŁADOWANIA TYPU EURO
		220386	PRZEWÓD DO ŁADOWANIA TYPU UK

## Schemat

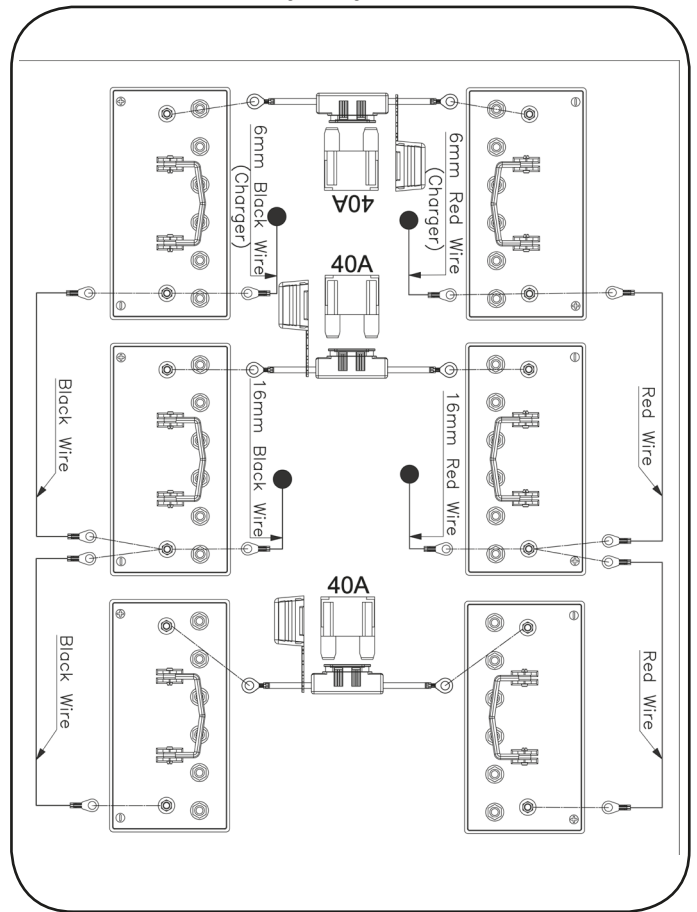


## Schemat okablowania akumulatorów

### Schemat elektryczny - 4 akumulatorów



### Schemat elektryczny - 6 akumulatorów



Dla uzyskania optymalnych osiągnięć Numatic International Ltd zaleca stosowanie w maszynach Twintec następujących akumulatorów.

<i>Maszyna</i>	<i>Akumulator zalecany przez Numatic</i>	<i>Numer Numatic</i>
TRG 720/200T mniejszy akumulator	Akumulator MK - 98A/h - żelowy, kołki - Nr dostawcy: E31 SLD G ST	205112
TRG 720/300T mniejszy akumulator	Akumulator MK - 98A/h - żelowy, kołki - Nr dostawcy: E31SLD G ST	205112

<i>Make</i>	<i>Voltage</i>	<i>Capacity</i>	<i>Weight</i>	<i>Size</i>
MK Battery	12 V	98 A/h	31.8 Kg	327.5mm x 169mm x 218mm





## EUROPEJSKA DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt spełnia wszystkie wymagania określone w poniższych dyrektywach Unii Europejskiej:

Machinery Directive 2006/42/EC  
EMC Directive 2014/30/EU  
RoHS Directive 2011/65/EU

Opis maszyny: Automat szorująco-zbierający  
Model: TTV, TRO, CRO, CRG, TRG Series.

Deklarowana zgodność obejmuje poniższe normy::

EN 60335-1: 2012 + A11:2014  
EN 60335-2-72: 2012  
EN 55014-1: 2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2: 1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 61000-3-3: 2013  
EN 62233: 2008

Dokumentacja techniczna dotycząca wymienionego produktu jest przechowywana przez producenta za upoważnieniem:

Imię i Nazwisko: Allyn Boyes      Stanowisko: Kierownik Techniczny

Podpis

Data

6/12/18



Numatic International Ltd  
Chard Somerset  
TA20 2GB  
[www.numatic.co.uk](http://www.numatic.co.uk)

PL





**Ta maszyna została zapakowana z następującymi elementami:**

Szczotka/pad

Ssawa

NuTab

Kabel do ładowania

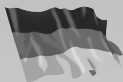
Komplet bezpieczników

Signed

Distributed by:



Numatic International Limited.  
Chard, Somerset TA20 2GB ENGLAND  
Tel.: 01460 68600 [www.numatic.co.uk](http://www.numatic.co.uk)



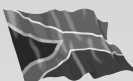
Numatic International GmbH. Fränkische Straße 15–19  
D-30455 Hannover, DEUTSCHLAND  
Tel.: 05 11 98 42 16 0 [www.numatic.de](http://www.numatic.de)



Numatic International SAS. 13 / 17 rue du Valengelier  
77500 CHELLES, FRANCE  
Tel: 01 64 72 61 61 [www.numatic.fr](http://www.numatic.fr)



BeNeLux Distribution, Numatic International BV  
Postbus 101, 2400 AC Alphen aan den Rijn, NEDERLAND  
Tel: 0172 467 999 [www.numatic.nl](http://www.numatic.nl)



Numatic International (Pty.) Ltd.  
16th & Pharmaceutical Roads, Midrand, Gauteng, SOUTH AFRICA 1685  
Tel: 0861 686 284 [www.numatic.co.za](http://www.numatic.co.za)



Numatic International Schweiz AG.  
Sihlbruggstrasse 142, 6340 Baar. SCHWEIZ  
Tel: 0041 (0) 41 76 80 76 - 0 [www.numatic.ch](http://www.numatic.ch)



Numatic International ULDA. Centro de Negócios da Maia,  
Rua Albino José Domingues, 581, 4470 – 034 Maia PORTUGAL  
Tel: +351 220 047 700 [www.numatic.pt](http://www.numatic.pt)



Numatic International SLU. C/ La Forja, 41, 08840 Viladecans  
(Barcelona), Spain  
Tel: +34 93 647 22 22 [www.numatic.es](http://www.numatic.es)

This Product has been comprehensively inspected and checked during every stage of its manufacture, including an in-depth electrical safety and functionality test.

Specification subject to change without prior notice  
[www.numatic.co.uk](http://www.numatic.co.uk) © Numatic International Limited

910007 02/19 (A02)